

ՀԱՆԴԻՍ ԱՄՍՕՐԵԱՅ

ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԹԵՐԹ

ՎԱԹՍՈՒՆՈՒԵԹՆԵՐՈՐԴ ՑԱՐԻ

1953

Վ Ի Ե Ն Ն Ա

ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՏԳԱՐԱՆ



HANDES AMSORYA

Zeitschrift für armenische Philologie

Siebenundsechzigster Jahrgang

1953

Wien

Mechitharisten - Buchdruckerei

Ձեռագիրք. Երուսաղէմ, Թ. 1193, Թղ. 82բ (1476): Չմամու, Անտոնեանց Թ. 100, Թղ. 189ա—190բ (ԺԶ.): Բերլին, Թ. 67, 177ա—178բ (1703): Վենետիկ, Գանձարան Ա. (°), էջ 138:

Հրատարակուած՝ Տեւկանց, Հայերգ, էջ 4—6:

Մենք բնագիր առած ենք Անտոնեանց Թ. 100 եւ համեմատած՝ Տեւկանցի օրինակին հետ:

Սաղաղայ երէց հետեւած է հոս Գիրք մանկութեան Քրիստոսի անվաւերականին (Հմմտ. Անկանոն գիրք Նոր Կտակարանաց, Վենետիկ 1898, էջ 41—42, 49—50, 60—65):

3. ՊՈՌԵՑԻ ՍԱՌԱՂԻ ԱՍՆՅԵԱ

Երեւանի Մատենադարանի Թ. 5306 ձեռագրին մէջ գտնուած է Ֆրիկի «ի վերայ եղբայրասպանին» տաղի («Օրհնեալ անուն արարողին» սկզբնաւորութեամբ) մէկ փոփոխակը, որուն առաջին տունը անընթեռնելի է: Վերնագիր կը կրէ «Պոռեցի Սաղաղի ասացեալ»: Այս փոփոխակը հրատարակուած է 1936ին Երեւանի «Գրական թերթի» մէջ (Հմմտ. Ֆրիկ. բանաստեղծութիւններ, Երեւան 1941, էջ 262, ծան. 36): Ինձ անմատչելի է այդ հրատարակութիւնը. անծանօթ է այլուստ նաեւ Պոռեցի Սաղաղայ: Նոյն տաղին երկրորդ փոփոխակ մ'ալ ունինք Աշըղ Քոչակ Վանեցոյ անունով եւ «Ա՛յ սիրելիք, ականջ դրէ՛ք...» սկզբնաւորութեամբ, զոր գտած է Տիրայր արքեպիսկոպոս Վենետիկի Թ. 1823 ձեռագրին մէջ եւ հրատարակած Ֆրիկ-Դիւան, էջ 551—554: Թէ այս երկու փոփոխակները իրարու հետ ի՞նչ համեմատութիւն ունին, կարող չեմ ըսել:

Չեմ կարծեր թէ Պոռեցի Սաղաղայ որեւէ աղերս ունենայ Ոստանցի Սաղաղայի հետ:

Հ. Ն. ԱԿԻՆԵԱՆ

ԻՐԱՆԵԱՆ ՏԱՐՐՆԵՐ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՀԱՄԱՐՆԵՐ ՄԷՁ*

Թէ Հայ Ժողովրդական հաւատքին մէջ բազմաթիւ իրանեան տարրներ կան՝ վերահասու եղած ենք շնորհիւ այն աշխատութիւններու, զորոնք կատարած են զանազան հետազոտողներ: Արեղեան, Անանիկեան, Էմին, Wilhelm¹ — քանի մը անուն միայն յիշած ըլլալու համար — ապացուցած են թէ Հայ Ժողովրդական հայեացքներու եւ սովորութիւններու մէջ շատ մը մնացորդներ կան իրանեան դիցարանութեան: Ուրիշ իրանեան տարրներ ալ տակաւին մերկացումի կը սպասեն: Յաջորդիւ իրանահայ հեթանոսութեան շրջանէն այդ մնացորդներու քանի մը հատը պիտի ներկայացնենք:

1. ԳՐՈՂ — ՍՐՈՇ

Հայ Ժողովրդական հաւատքի մէջ ունեցած իր երբեմնի նշանակութեան պատճառաւ՝ Գրողը այն դիցարանական դէմքերէն մին է, որոնք հայագէտներու բաւական գլխացաւ առթելէ վերջն ալ ցայսօր կը մնան խնդրական թէ ի՞նչ ծագումէ են: Տեսնենք նախ թէ Չերազ ի՞նչ կը գրէ ասոր մասին:

«Գրող՝ հայերէն կը նշանակէ տանող՝ կամ գրագիր: Իբրեւ տանող (կրող)՝ կրնար նոյնացուիլ յոյն դիցարանութեան Քարմնի եւ նոյն իսկ Աֆերոնի հետ, որոնք կ'օգնէին ննջեցեալներու յուղարկաւորութեան: Իբրեւ գրող՝ կը համապատասխանէ Հեքմէտի կամ Եգիպտացոց Թոթին: Այս երկրորդ ստուգարանութիւնը աւելի ընդունելի կը թուի, անով որ Հայ Ժողովուրդը՝ քրիստոնեայ դառնալէ վերջն ալ՝ պահած է ա՛յն էականութիւնը հաւատքը, որոնք մարդկային գործերը գրի կ'անցնեն: Ստուգիւ ալ ան կը հաւատայ թէ ամէն մարդ իր ալ ուսին վրայ հրեշտակ մ'ունի, որ իր բարի գործերը խորհրդաւոր գրէի մը մէջ կը գրէ եւ կու լայ, եթէ իր

* Յօդուածագիրս Dr. J. Hambroer, նուիրուած է համեմատական ազգագրութեան: Ուսած է ի քիւս բազմազան լեզուներու, նաեւ հայերէն: Յօդուածս գրած է Ոստմանաբերքիս համար. կը ներկայացնեմ գերմաներէն բնագրին հայերէն թարգմանութիւնը:

¹ Մ. Արեղեան, Der armenische Volksglaube, Leipzig 1899. — Անանիկեան, Ի Encyclopaedia of Religion and Ethics, t. I, Armenia (Zoroastrian). Izaljedovarija i Stadi N. O. — Էմին, Moskva 1896, 1—109. — E. Wilhelm, Analogies in Iranian and Armenian Folklore in Spiegel Memorial Volume, Bombay 1908, 65—83.

* Անշուշտ կրող արտասանութեամբ: Թրգմ.:

պաշտպանեալը մեղանշէ եւ թէ ձախ ուսին վրայ կը կրէ չար հրեշտակ մը, որ իր յոռի գործերը գրքի մը մէջ գրի կ'անցնէ եւ որ կը խնդայ, երբ իր պաշտպանեալը մեղք մը կը գործէ: Այս գրքերը կը համեմատուին վերջին դատաստանին օրը եւ անհատը դրախտ կամ դժոխք (բառ՝ պարսիկ ծագումով) կը զրկուի՝ եթէ իր բարի կամ չար գործերը, ոսկիէ կշիռքի մը վրայ կշռուելէ վերջ՝ ամէնէն ծանրը ըլլան:

«Գրողը՝ Հայերու համար աստուածութիւն մըն է աստուածներու սուրհանդակի մը պէս շարժուն. տգեղ, չար: Ատկէ՛ ահա սա աստուծիւնները. Գրողը տանի գեղգ. Գրողին բերանը երթաւ: Անոնք (Հայերը) Գրողին կը վերագրեն նաեւ ճարպիկութիւն, խորամանկութիւն, արթնութիւն — յատկութիւններ, որոնք Հերմէսի կը վերագրուէին Արկադիացիներէն: Ահա թէ ինչո՛ւ անոնք անձի մը, որուն ճարպիկութեան վրայ կը հիմնան՝ կ'ըսեն. Ի՛նչ Գրող ես դու»²:

Ասոնք են Չերազի յառաջընթացութիւնները, որոնք յունական Քարոնին, Աքերոնին եւ Հերմէսին, ինչպէս նաեւ եգիպտական Թոթին միջեւ տատանելով՝ այս դիցական զէմքին՝ Գրողին էական, սկզբնական գործունէութիւնը լոկ կը շօշափեն իրրեւ հոգետար, իրրեւ էակ մը՝ որ մեռելներու հոգիները կ'առնէ եւ դատաստանի կ'առաջնորդէ:

Ինչպէս կ'երեւայ՝ Չերազի խօսքերը, իրենց էական գծերով, իմինէն առնուած են, որ Գրողը յիշեալ հեթանոս աստուածներու եւ հին հայ, միայն Ազաթանդեղոսէն յիշուած Տիւր (ասորերէն Տիւր, եգիպտ. Թոթ, փիւնիկ. Թաուտ) անունով աստուածութեան մը հետ աղերսի մէջ կը դնէ: Այս պարագային հին Հայոց Տիւրը պիտի համապատասխանէր Հերմէսին կամ Մերկիւրիոսին եւ Եգիպտացւոց Թոթին հետ ալ մերձաւոր կապեր պիտի ունենար³:

Ահա Ազաթանդեղոսի տեղեկութիւնը. «...Ապա ինքն իսկ Թագաւորն (Տրդատ) խաղայր գնայր ամենայն զօրօքն հանդերձ ի վաղարշապատ քաղաքէ՝ երթալ յԱրտաշատ

քաղաք, աւերել անդ գրագինան Անահտական դիցն, եւ որ յերազամոյն տեղիսն անուանեալ կայր: Նախ դիպեալ ի ճանապարհի երազացոյց երազահան պաշտաման Տրի դից, դպրի գիտութեան քրմաց, անուանեալ Դիւան գրչի Որմզդի, ուսման ճարտարութեան մեհեան. նախ ի նա ձեռն արկեալ՝ քակեալ այրեալ քանդեցին⁴»: Տիւրը հոս Որմզդի գրիչը կոչուելուն՝ իմին զայն Գրողին քով կը գետեղէ: Ահա մեր ըսելիքը այս ծանօթ հայագէտին.

Ազաթանդեղոսի հին Հայոց Տիւրի մասին գրած այս չափազանց հակիրճ տեղիքէն — Տիւր-Թոթ — անունի նմանութենէն զատ՝ ուրիշ ոչ մէկ բան կարելի է եզրակացնել. ատկէ բնաւ յայտնի չ'ըլլար թէ Տիւրը հոգետար կամ հոգեդատ է: Իմին լոկ — Տիւր-Թոթ — անունի նմանութեան վրայ յեցած եզրակացութիւնը թէ Տիւր-Գրող նոյն են՝ երեւակայութիւն է: Ընդհակառակն Թոթի եւ Գրողի միջեւ հասարակաց գիծ մը կայ, քանի որ առաջինը՝ Եգիպտացւոց մահադատի ատեն Հորոսի եւ Անուբիոսի քով նստած՝ դատաստանի արդիւնքը տախտակի մը վրայ կը նշանակէ⁵, մինչ ուրիշ եգիպտական աղբիւրի մը համեմատ՝ մահադատի ատեն իրրեւ դատախազ եւ վարձատրող կը ներկայանայ⁶: Նոյնպիսի գործեր, ինչպէս վարը պիտի տեսնենք, Գրողի կը վերագրուին: Գիտականօրէն թոյլատրելի չէ սակայն իմինի քմահաճ լրացումը, որ հին հայ Տիւրի մէջ — ի նմանութենէ Թոթի — հոգետար մ'ալ տեսնել կ'ուզէ: Տիւրի համար այդպիսի պաշտօն մը չի յիշատակեր Ազաթանդեղոս: Տիւր չէր, ուրեմն, ո'չ հոգետար եւ ոչ ալ հոգեդատ:

Տիւր՝ Ազաթանդեղոսէն գրիչ Որմզդի կ'անուանուի, որուն համար իմին զինքը Գրողին հետ կը նոյնացնէ: Իրրեւ գրիչ աստուածոց՝ Տիւր անշուշտ ունի ծանօթութիւն աստուածային իմաստութեան, որ զինքը ատակ կ'ընէ իրրեւ գիտութիւններու եւ արուեստներու ուսուցիչ երեւան գալու: Սակայն այս գրիչը՝ մարդկային գործերը նշանակող Գրողի հետ ի՛նչ առնչութիւն ունի: Անշուշտ ո'չ աւելի՝ քան ինչ որ ունի պետութեան մը նախարարը՝ գիւղի գրողի մը

² Մ. Չերազ, Notes sur la Mythologie arménienne / Transactions of the ninth Internat. Congress of Orientalist, vol. II, 338. Նոյնը՝ L'Orient inédit. Legendes et Traductions arméniennes, grecques et turques. Պարիս 1912, էջ 258:

³ Իմին, անդ՝ զլ. 24:

⁴ Ազաթանդեղոս, Տփղիս 1909, էջ 404:

⁵ Lange ի գիրք Bertholet-Lehmann, Lehrbuch der Religionsgeschichte, I, Tübingen 1925, էջ 475:

⁶ Junkers / Settimana Internazionale di Et-nologia, IV. Sessione. Paris 1926, էջ 281, 296:

հետ: Բայց աւելի վճռականը կայ. Հայ ժողովրդական հաւատքի մէջ ամենադոյզն իսկ ակնարկութիւն չկայ թէ Գրող աստուածոց գրիչ, քահանայական իմաստութեան կամ արուեստներու եւ գիտութիւններու ուսուցիչ է: Հայոց համար Գրողը էպէս եւ միշտ հոգեւոր եղած է: Իբրեւ այսպիսի՝ ան՝ կրնայ դրուել պահլ. Սրոշի, գենդ. Սրառշայի քով. այն իրանեան գերագանց հոգեւորին, որ իրանա-հայ հեթանոսութեան անկարելի է որ օտար եղած ըլլայ: Այս խնդրոյն պաշտպանութեան համար տեսնենք նախ հայ ժողովրդական հաւատքի մէջ եղած Գրողի էութիւնը:

Հին հայ ժողովրդական հաւատքի մէջ Գրողը հոգեւոր (Psychopomp) է, դեր մը, որ յետոյ, քրիստոնէական շրջանին, հետզհետէ Գարբիէլ հրեշտակապետին անցած է: Ասիկա յատկօրէն ճանչցած է Բենսէ, որ «Ազգադրական Հանդէս»-ի մէջ կը գրէ. «Գարբիէլի տեղ յառաջ Գրողը թէ՛ գրիչ էր մարդկային գործերու եւ թէ՛ հոգեւոր, հոգեւոր: Թէեւ Գրողի էութեան հայոց որոշ նկարագրութիւններ չկան, սակայն յաջորդ ասացուածներէն ու անէծքներէն թէ՛ անոր անձնաւորութիւնը եւ թէ՛ իր պաշտօնը յայտնի կ'ըլլայ:

1. Գրող «կոյր» եղած է: Երբ օր. համար մէկու մը դէմ ունեցած մեծ ատելութիւնը ցուցնել կ'ուզուի՝ կ'ըսեն. «Գիտեմ... ան ինծի հանդէպ կոյր Գրող մըն է»:

2. Գրող հոգեւոր էր: Օրինակ. «Գրողը տանի». «Գրողի՛ն յանձնեմ քեզ». «Հոգիդ Գրողի՛ն տաս»:

3. Գրողը հոգին կ'առնէ՝ բերնին մէջ բան մը դնելով, ինչպէս որ Գարբիէլի մասին կը հաւատան թէ խնձորով մը տղուն բերնէն հոգին կ'առնէ: Օրինակ. «Գրողի պատառը բերանդ դնեմ⁷»:

Բենսէի այս նկարագրականէն մեզ հետաքրքրողը՝ մասնաւորապէս Գրողի հոգեւոր ըլլալն է: Ալիշան՝ հին հայ աղբիւրէ մը քաղելով՝ կու տայ մեզ ուրիշ, անհամեմատօրէն կարեւոր մանրամասնութիւն մըն ալ — Գրող՝ իրբեւ բարի հոգեւոր: Հոգեւորը յաճախ հրեշտակ մը կը մտածուի, որ նաեւ Գրող կը կոչուի եւ ամբողջ աշխարհը կը շրջի՝ Աստուծոյ հրամանը կատարելու համար: Մեղք կը համարուի Գրողն անիծելը, վասն զի «ով որ Գրողը կ'անիծէ՝ զԱստուած

կ'անիծէ⁸»: Հետեւաբար պէտք է որ Գրող սկզբնաբար բարի հոգի մ'եղած ըլլայ: Ուստի Հայ ժողովրդական ներկայ հաւատքի մէջ անոր դիւական նկարագիրը — դատելով իր կատարած պաշտօնէն — վերջէն ստացուած գիծ մըն է: Ասիկա անո՛վ կ'ապացուցուի որ Գրող, ինչպէս յիշեցինք, «կոյր» կը ներկայացուի: Գրող-Սրոշի նոյնութեան ենթադրութեամբ՝ այս կուրութիւնը հաւանական է: Պարսիկներու պահապան ոգին եւ հոգեւոր՝ պահապան գրականութեան մէջ արդար, երկիւղած Սրոշ, ահաբեկ-Սրոշ կը կոչուի⁹:

Պարսկական դատի. կամուրջին — Զինուատ կամուրջ — քով տեղի ունեցած մահադատին մէջ արդար եւ անաչառ վճիռ տրուելուն համար՝ կրնայ իրաւամբ կոյր արդարութիւն համարուի: Իսկ եթէ նկատի առնուի որ Գրող՝ մեղմական կերպով, քաղցր պատառով մըն է որ հոգին կ'առնէ, եւ թէ այսօր Գարբիէլ հրեշտակապետ — բարի հոգի մը — հոգեւոր պաշտօն կը կատարէ՝ իրաւամբ կրնանք Գրողը սկզբնաբար բարի հոգեւոր մը նկատել: Սակայն իր նկարագիրը նոր, օտար գիծ մը ստացած է, այնու որ իբրեւ հոգեւոր՝ հոգին մարմնոյ մէջէն կ'առնէ: Այս մանրամասնութիւնը պարսկականին հակառակ է, վասն զի Պարսից համեմատ մահը չար սկիզբէն՝ Ահրիմանէն՝ յառաջ կու գայ¹⁰: Հոս հաւանօրէն իսլամական ազդեցութիւն տեղի ունեցած է, քանի որ Ղուրանի (Սուրա 79, 1) համեմատ՝ Ագրայէլ հոգեւոր՝ Աստուծոյ հրամանով կ'առնէ մարդուն հոգին¹¹: Շեշտենք նաեւ որ Հայաստանի ինչ ինչ տեղեր երկու հոգեւորներ կ'ընդունուին. բարի մը՝ բարեպաշտներուն, չար մը՝ մեղաւորներուն համար¹²:

Ինչպէս յետոյ մանրամասնօրէն պիտի ապացուցուի՝ Գրող սկզբնաբար Սրոշի (աւ. Սրառշա) հետ նոյն էր: Ահա համառօտիւ քանի մը գծեր Պարսից յետնախօսութեան (eschatologie) մէջ իր դերի մասին: Դհալլա

⁸ Ալիշան, Հին հաւատք կամ հեթանոսական կրօնք Հայոց, Վենետիկ 1895, էջ 226:

⁹ H. Nyberg, Hilfsbuch des Pehlevi, II. Glossar. Upsala 1931, 5, 206.

¹⁰ Yasna 30, 4. Bahman Yašt 1, 5. Cf. J. Darmesteter: Zend-Avesta. 3. Aufl. 3 Bände. Paris 1892—1893.

¹¹ B. A. Donaldson: The wild rue. A Study of Muhammadan Magie and Folklore in Iran. London 1938, 68. Հրեական հոգեւոր Սամայէլ, չար ոգի մը՝ J. Scheffelowitz: Die altpers. Religion u. d. Judentum. Giessen 1914, 57 եւ ծանօթ. 1:

¹² Ազգադր. Հանդէս, Ա. 308, Բ. 178:

⁷ Ազգադրական Հանդէս, Զ. 8:

կը գրէ այս առթիւ. «Աւերի ուշ չըջաններուն Սրառչան պաշտօնակից է Միհրին եւ Ռաշնուն, որոնք միասին կը կազմեն երկնային աստեան մը՝ մեռելները դատելու համար: Միհր եւ Ռաշնու, երկու եղբայրները, դատ կը վարեն՝ նստած Սրառչային հետ, որոնք Գաթասի մէջ չեն յիշատակուիր, բայց յիշատակութիւն մը կ'ըլլայ Սրառչայի դալուստի մասին, իբրեւ հոգեդատ, հատուցանելու համար բարի ու չար գործողներուն»¹³: Եթէ ուրեմն Սրառչա Աւեստայի հնագոյն մասին՝ Գաթասի մէջ իբրեւ մեռելներու դատաւոր առանձին երեւան կու գայ՝ Պահլաւեան չըջանին այդ պաշտօնը կը կատարէ լոկ իբրեւ Ռաշնուի ընկեր՝ Միհրի նախագահութեան տակ¹⁴:

Դարձեալ — որ մեզի համար կարեւորագոյն է — Սրառչա հոգետարն էր որ բարի ննջեցեալներու հոգիները Ձինուարի կամ մուրջը՝ առանձնական դատաստանի կ'առաջնորդէր: Փարսերու գաղափարով մեռելին հոգին մահէն վերջ, առաջին երեք օրերը դիակին քով կը նստի¹⁵: Սաղդարի մէջ հոգին այդ վիճակի մէջ՝ տղու մը կը նմանցուի, որ իրեն համար որոշուած տեղւոյն ճամբան չի գիտեր¹⁶: «Այսպիսի նեղ պարագայի մէջ Սրոշ մանկաբարձի դեր ունի»¹⁷: Եթէ մարդը իր կեանքին մէջ Սրոշի պատուոյն եւ իւր հոգւոյն փրկութեան համար «երեք — գիշերներու — արարողութիւնը» կատարած է՝ հրեշտակը զինքը պիտի պաշտպանէ դեւերու յարձակումներու դէմ եւ այդ օրերուն զինքը միակ պիտի չթողու¹⁸: Չորրորդ օրը ծագելուն՝ Սրառչա, հակառակ չար ոգիներու անզօր ճիգերուն՝ հոգին Ձինուար կամուրջը կ'առաջնորդէ¹⁹: Իսկ չարերուն հոգիները ո՞վ դատաստանի կ'առաջնորդէ: Söderblom կ'ապահովցնէ. «Անտարակոյս հոգիները, սկզբնաբար, միեւնոյն առաջնորդն ունէին, բայց մենք այդ մասին բան մը չենք գիտեր: Բարիներուն հա-

մար այս պաշտօնը Սրառչան կը կատարէր»²⁰:

Եթէ իրանեանց յետնախօսական տեսութիւնները Հայոց ժողովրդական տեսութիւններուն հետ համեմատուին՝ էական կէտերու մէջ իրարու հետ կը համաձայնին: Ամէնէն առաջ հայ խօսակցութեանց մէջ սա հաւատքը գրեթէ ամէն տեղ տարածուած է թէ մարդուն մահէն վերջ՝ հոգին դեռ քանի մը օր դիակին մօտ կը մնայ²¹: Այդ մնալուն տեղովութիւնը յաճախ կը ճշդուի մինչեւ թաղումը²²: Կան նաեւ երեք օրերը²³: Նոյն ըմբռնումն ունին նաեւ մահմետական Պարսիկները²⁴, եւ ատկէ դատ բազմաթիւ ժողովուրդներ²⁵: Թէ այս ժողովուրդներու քով իրանեան ազդեցութիւնը ո՞ր չափով կրնայ ընդունուիլ՝ հոս պիտի չքննենք: Նոր-պարսիկ ժողովրդական հաւատքի համար ան կրնայ ենթադրուիլ. նոյնպէս այս ըմբռնումները, Հայերէն դատ, Առաջաւոր-Ասիոյ միւս ժողովուրդներու, օրինակ՝ կովկասեան իւլեւսներու քով կրնան իրանեան ազդեցութիւն համարուիլ²⁶: Իրանեան ազդեցութիւն կրնայ գուշակուիլ նաեւ Ռուսներու եւ Ռուս մէնծերու քով, քանի որ այս երկու ժողովուրդները — ինչպէս ուրիշ տեղ պիտի ապացուցուի — բազմաթիւ տարրներ ընդունած են իրենց ժողովրդական հաւատքի մէջ իրանեան դիցաբանութենէն²⁷:

Ինչպէս որ մահէն անմիջապէս վերջ հոգւոյն կայանի մասին Իրանի եւ Հայոց տեսութիւններու մէջ համաձայնութիւն կայ, նոյնը գոյութիւն ունի նաեւ անոր (հոգւոյն) դէպի անդին ըրած ճամբորդութեան մասին: Գրող, յետոյ Գարրիէլ, հոգետարի պաշտօնը կը կատարէ: Սակայն այս հաւատքը եղանակաւորում կամ լրացում ստացած է եւ այն Իսլամի ազդեցութեան տակ: Քանի մը հայկական աւանդութիւններու համեմատ՝ հոգին դէպի անդենական ըրած ճամբորդութեան ժամանակ, երկու հրեշտակէ կ'առաջնորդուի, որոնք

¹³ Yasna 43, 12. M. N. Dhalla: Zoroastrian Theology. New York 1914, 41.

¹⁴ Dadistan in Denik 14, 4. 28, 5. Menuk i Khrat 2, 118. Dhalla, 239.

¹⁵ Dadistan XX. Mino Kherad IV, 9; XVII, 6. Gorvala in Spiegel Memorial Volume. Bombay 1908, 108.

¹⁶ Saddar LVIII, 6—7. Gorval, 110.

¹⁷ Zindahravan. Gorvala 1. c.

¹⁸ Saddar LVIII, 4, 7. Sayast la Sayast 17, 3. Dhalla, 239. Կամ N. Söderblom: La vie future d'après le mazdeisme. Պարիս 1901, 92.

¹⁹ Grand Bundahis XXII, 611. Söderblom, 93.

²⁰ Söderblom, 92, 132.

²¹ Ազգ. Համգ. ԺԲ. 211, 217:

²² Անդ. Ա. 317, Բ. 185:

²³ Սամուէլեան, Ազգ. Համգ. ԺԲ. 217:

²⁴ Donalson, անդ. 71.

²⁵ Scheffelowitz, անդ. 178.

²⁶ G. Nioradze, Begräbnis u. Totenkult b. d. Chewsuren. Stuttgart 1931, 17.

²⁷ Fr. Haase: Volksglaube u. Brauchtum d. Ostslaven. Breslau 1939, 303. A. Flachs: Rumän-Hochzeits- und Totengebräuche. Berlin 1899. B. Stern: Medizin, Aberglaube u. Geschlechtsleben in der Türkei. Berlin 1903, 281.

կեանքի մէջ աջ ու ձախ ուսերուն վրայ նստած էին, որոնք կենդանութեան ատեն մարդուն գործած բարի ու չար գործերը գրի անցուցած էին եւ յաճախ պահապան հրեշտակ կամ Գրող կը յորջորջուին: Չար հրեշտակը, ճամբան, օգնութեամբ ուրիշ չար ոգիներու՝ բարի հոգիին վրայ կը յարձակի եւ կ'ուզէ զայն իր իշխանութեան ենթարկել, սակայն բարի հրեշտակը կրակէ սուրով կը դիմադրէ անոնց եւ հոգին կը պաշտպանէ²⁸: Այս տեսութիւնը անո՛վ իրանեան է որ կը պատկերացնէ երկինք ճամբորդելու ժամանակ հոգւոյն ենթարկուած չար ոգիներու յարձակումները եւ՝ ինչպէս վերը յիշատակուեցաւ՝ չար ոգիներու կը դիմադրէ Սրոշ: Ընդհակառակն՝ Իսլամէ'ն (Սուրա 50) է ծագումը ուսերու վրայ երկու հրեշտակներու գաղափարին, որոնք մարդկան գործերը գրի կ'անցնեն: Մահմետական Պարսիկներու քով ուսերու վրայի երկու հրեշտակները — Բագիր եւ Ատիդ — Հայոց քով²⁹ եղածներու պաշտօնը ունին: Մահմետական տեսութենէն ազդուած՝ Գրող-գրիչ կոչումը յետոյ ցաւ Սրոշի ժողովրդական ստուգաբանութեան մէկ ձեւը եղած է, բան մը, որ դիւրաւ տեղի կրնար ունենալ երկուքին լեզուական նմանութեան պատճառաւ. անձնաւոր Սրոշէն՝ անձնաւոր գրիչը եղած է, յետոյ նոյն իսկ բաղմամբ (գրիչներ): Ստոյգ կարելի է համարել թէ Գրողի դէմքը նախախմբական է, նոյնպէս միւս յետնախոսական տեսութիւններու կորիզը նախաքրիստոնէական ծագում ունի:

Ինչպէս որ ցարդ Հայ ժողովրդական Հաւատքէն յառաջ բերուած մանրամասնութիւնները իրենց էական կէտերուն մէջ պարսկական անդրէրիմեան տեսութիւններուն կը համապատասխանեն՝ նոյնպէս ալ հոգւոյ դատաստանի տեսութիւնը՝ երկնքի դրան առջեւ: Արեղեան եւ ուրիշներ³⁰ ընդարձակօրէն խօսած են ասոնց վերաբերեալ Հայ եւ իրանեան տեսութիւններու միջեւ եղած սերտ աղբրի մասին: Հոս լոկ կ'ուզենք ակնարկել թէ մարդուն գործերը թէ՛ Հայոց եւ թէ՛ Պարսից քով արդարութեան կշիռքին վրայ կը կշռուին, որմէ վերջ հոգին դատաւորաց կամուրջէն կ'անցնի եւ իր գործերուն համե-

մատ դրախտը կ'երթայ կամ դժոխք (պահլ. դոշախտի) կ'իյնայ վարձատրուելու կամ պատժուելու համար — մանրամասնութիւններ, որոնք իրանեանց կողմէ հոգւոյ դատաստանի նկարագրութեան ճշգրտօրէն կը համապատասխանեն³¹. միայն թէ մազի կամուրջի, իրանա-Հայ դատաւորներու կամուրջի դատաստանը՝ Հայոց քով փոխանակ առանձնական դատաստանի՝ ընդհանրական դատաստանի ժամանակ տեղի կ'ունենայ³²: Բնականաբար տարածայնութիւն գոյութիւն ունի նաեւ հոգիներու դատաւորի մասին: Եթէ իրանեանց քով Միհրն է գլխաւոր դատաւորը, քրիստոնէայ Հայոց քով Քրիստոս է, որ ծագող արեւուն վրայ դրած է իր գահը³³:

Սրոշ-Գրողի նոյնութեան հարցը մոյթ կը գտնէ նաեւ ուրիշ՝ Ալիշանէն ու Չերազէն դժբախտաբար շատ համառօտիւ գծուած դէմքով մը, այն է՝ Շուտիկը: «Շուտիկ Յոնիայի Հայոց համար այն է, ինչ որ միւս Հայոց համար Գրողն է: Սա անոնց քով կ'արժնցնէ գաղափարը աստուածութեան մը Գրողէն աւելի՝ շոյտ եւ նուազ զգուելի³⁴»: Ալիշան կ'աւելցնէ թէ Շուտիկ անունը հին բժշկական գրքերու մէջ «մահ» բառով կը ներկայացուի³⁵: Թէեւ այս համառօտութեան մէջ կարելի չէ Շուտիկի մանրամասն գծերն ու գործերը խոշորացոյցի տակ դնել — ո՛չ Չերազ եւ ոչ ալ Ալիշան աղբիւր յիշած են — սակայն կարելի է, առանց մասնաւոր մտահոգութեան, այս պատկերը Գրողի քով գետեղել: Իսկ ինչ կը Հայի Շուտիկ անունն՝ ան քիչ մը կը նմանի հին արաբական Սուրու-Սերուշ անունին:

Ուշադրաւ է ի վերջոյ այն պարագան որ Հայ ժողովրդական Հաւատքի մէջ Գարբիէլ հրեշտակապետը յաճախ Գրողի տեղը կը բռնէ: Այս փոխանակութիւնը Փոքր-Ասիոյ կրօնքներուն համար կրնայ նշանակական համարուիլ: Հին արաբական աղբիւրներու մէջ Սրոշ՝ Սուրուշ-Սերուշ անունի տակ կ'ապրի:

³¹ Ազգ. Հանդէս, Բ. 186. Ա. 318. Դ. 403: — Արեղեան, Ա. գլ.: — Söderblom, անդ՝ էջ 92: — H. Hübschmann, Հայ Քեր., էջ 142: — Դատական կամուրջը՝ շատ մը ժողովուրդներու քով մահմետական ժառանգութիւն է: — Scheftelowitz, անդ՝ էջ 180: — G. Nioradze, անդ՝ էջ 11:

³² Ազգ. Հանդէս, Ա. 319, 336:

³³ Ե. Լալայեան, Ճաւախքի Բուրմուք. Թիֆլիս 1892, էջ 12: — Արեղեան, անդ՝ էջ 19:

³⁴ Չերազ, անդ՝ էջ 286:

³⁵ Ալիշան, անդ՝ էջ 84:

²⁸ Ազգ. Հանդէս, Ա., 318, 336. Բ. 186:

²⁹ Donaldson, անդ՝ էջ 79, 81:

³⁰ Արեղեան, անդ՝ էջ 19: — Wilhelm, անդ՝ էջ 71:

Սուրուշ-Սերուշ կամ ձեպրայիլ (Գարրիէլ) կ'իշխէ կամ կը մարտնչի մոգերուն ու դեւերուն (ձին) հետ: Սաւարն ու ցուրտ հովերը կը փարատէ, կը մաքրէ աղբիւրները, կ'արթնցնէ աքաղաղները ու կը մղէ անասունները զուգաւորումի³⁶, — պաշտօններ, որոնք Պարսից քով ալ աւելի կամ պակաս Սրուշին կը վերագրուին (այս մասին այլուր): Այսօրուան Մանդեաներու, այսինքն Միջագետքի եւ Իրանի բաղմաթիւ իրանեան տարրներով մկրտչական աղանդաւորներու մասին կը հաւատէ Drower թէ «Գարրիէլ եւ Գաուրիիլ իշխեալ ճշգրտօրէն կը համապատասխանեն Զրադաշտական Սրաուշայի³⁷: Այս նմանութիւնը նաեւ իբրեւ հոգեւոր երեւան կու գայ այն պարագային որ այս աղանդաւորները Պարսիկներու պէս «Սրաուշայի արարողութիւնը կը կատարեն, ինչպէս կեանքի մէջ, նշնպէս մահէն վերջ (այս արարողութիւնը կը կատարեն՝ հոգիի վերելքին օգնելու համար)³⁸: Հին մանդէեան աղբիւրներու մէջ Սաուրիէլի (Գարրիէլ) քով կայ նաեւ Պաուանկա (պարս. պատգամաւոր), բառ մը՝ որ սկզբնաբար Սրաուշայի համար կաղապարուած էր³⁹:

Ամէն դէպքի մէջ շատ հաւանական է որ Գրող աղբիւրի մէջ է Սրաուշա-Սրուշի հետ*:

Dr. Joh. Hambroer, Wien.

Թարգմ. Լ. Ե. ՊՕՂՈՍԵԱՆ

³⁶ Decourdemanche ի գիրս Revue des Traditions populaires, Paris 1908, XXIII, 210.

³⁷ E. S. Drower, The Mandeans of Iraq and Iran, Oxford 1937, 203.

³⁸ Drower, անդ՝ 223: Աւ. այդ W. Brandt, Die mandäische Religion, Leipzig 1889, 82.

³⁹ Brandt, անդ՝ 73.

* Գրող առաջին անգամ կը յիշուի Ֆրիկէն (էջ 203).

Յորժամ մահն մօտենայ ու գրողն գայ,

Ոչ ի ծեր կու խնայէ, ոչ ի մանուկ, ոչ յերեւոյս...

Նայնր ունի նաեւ Պուլզ վարդապետ «Ներկուս ի մէկ տեղ բերած» տաղին մէջ (անդ, էջ 506):

Աշխարհս է կանանչ մարգեր,

մեք ի մէջն ենք կաբու ձաղեր,

Գրողն է եղեր բազայ,

կու կրէ մէկ մէկ դար ի վեր:

Ուրիշ մը՝ «Ես աչք եմ դու հոգի» տաղին մէջ (անդ, էջ 528).

Այն քաղաքն, որ դու մըտնես,

Գրողի ձայնիկ չի հասնի:

Ֆրիկ այլուր գրած է (էջ 482).

Գարրիէլն երբ խնդիր կու գայ

հիւանդին լեզուն կու կապի:

ՅՈՐՏՈՎ ՀԱՅԵՐԷՆ ՉԵՌՈՒՐԱՅ ՆԻԿՈՍԻԱՅԻ Ի ԿԻՊՐՈՍ

(ԱՅԺՄ ՓՈԽԱԳՐՈՒԱԾ ԱՆԹԻԼԵՍ,
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԱՐԱՆ)

Հին է հայ գաղթականութեան սկզբնաւորութիւնը Կիպրոս կղզոյն վրայ: Գաղթականներու թիւը դարերու ընթացքին, մինչեւ մեր օրերը, կրած է մակընթացութիւն եւ տեղատուութիւն փոխն ի փոխն: Գաղթականները հաստատուած էին կղզոյն այլ եւ այլ կէտերու վրայ: Ունէին անոնք իրենց եպիսկոպոսը, որուն աթոռանիստն էր, հաւանօրէն ի սկզբանէ հետէ, Նիկոսիա (Լեւքոզա, Լաւքօզա, Lewkosia) • ԺԴ. դարուն ընտիր դաս մը գաղթականներու կը յիշուի ի Մադուսա (Ֆամագուստա), Կանչուր Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ հովանւոյն տակ, որ «վանք» ալ կ'անուանուի: ԺԶ. դարու կէսին ձեռք բերին Հայերը Ս. Մակարի վանքը, որ յառաջ Ղպտիններու կը պատկանէր:

Կը սպասուէր, որ այս գաղթականութիւնը պահպանած ըլլար իր ծոցը իր բազմադարեան կեանքէն յուշարձաններ, մշակոյթի հետքեր: Ինչ որ հասած է մեզի, շատ աղքատ է թուով: Անհետացած են հին ընտանիքները, կա'մ ձուլմամբ տեղացի ժողովուրդներու հետ եւ կամ արտագաղթով: Արտագաղթած են նաեւ զրաւոր յիշատակաբանները ըստ մեծի մասին: Իբր 70 ձեռագիրներէն, որոնք մնացած են հոն, հազիւ հինգը տեղոյն վրայ գրուած են: Բայց կը գտնենք կղզիէն դուրս, այլ եւ այլ ձեռագրական հաւաքումներու մէջ ոչ խոտելի թիւ մը դրձագիրներու, որոնք Կիպրոս գրուած են:

Կիպրոս կղզոյն եւ հայ գաղութի պատմութեան համար տեսնել՝

1. Բակուրան (Վահան Մ. Քիւրքեան), Կիպրոս կղզի, Նիկոսիա 1903, էջ 122:

2. Արշակ Ալպոյաճեան, Կիպրոս կղզին իր անցեալն ու ներկան. Թէոդիկ, Ամենուն տարեցոյցը, 1927 (Պարիս), էջ 192—254:

3. Բակ (Բարդէն Ա. կաթողիկոս Կիւլէսէրեան), Հայ Կիպրոս. Հայ գաղութը եւ Ս. Մակար, Անթիլիաս 1936, էջ ԺԶ + 272:

4. Հ. Ն. Ակինեան, Հայ Կիպրոս, Հանդէս Ամսօրեայ, 1937, էջ 378—381:

Կիպրոսի ձեռագիրները 1920էն յառաջ երկու խումբով կը պահուէին Նիկոսիայի Առաջնորդարանին եւ Ս. Մակարի վանքին

ՀԱՆԴԵՍ ԱՄՍՕՐԵԱՅ

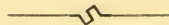
ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԹԵՐԹ

ՎԱԹՍՈՒՆՈՒՈՒԹԵՐՈՐԴ ՑԱՐԻ

1954

Վ Ի Ե Ն Ն Ա

ՄԵԻԹԱՐԵԱՆ ՏՊԱՐԱՆ



HANDES AMSORYA

Zeitschrift für armenische Philologie

Achtundsechzigster Jahrgang

1954

Wien

Mechitharisten - Buchdruckerei

(ծբ.) Կցուրդ. Աւրհնեալ որ ետ զմարմինն իւր ի քաւութիւն ամենայն հաւատացելոց: Կարեւր մատիցուք, եղբարք առ մարմին(ս) այս... (Թղ. 277բ. տպ. 132):

(ծբ.) Կցուրդ: Աւրհնեալ որ եկն ի լրումն խորհրդոց իւրոց: Սրբեցուք զանձինս մեր, սիրելիք, եւ մատեցուք առ հացն կենաց... (Թղ. 279ա):

(Ի). Կցուրդ: Աւրհնեալ որ դրոշմեաց արեամբ զհարսն զոր ստացաւ: Զի ցանցեցին հեթանոսք զարիւնն անասնոց առաջի որթուց... (Թղ. 282ա. տպ. 136): Վջ. Եթէ աւրինակ անիծեալ աւձին կեանս ետ մարմնոյ, մարմին եւ արիւն աւրհնելոյն քանի եւս տայցէ հոգւոյ:

Զեռագրին մէջ Թղ. 268բ «զի կորոյս զա[խս]» ունի իր շարունակութիւնն Թղ. 273ա. «ստունս լողկի իւրոյ» մինչեւ Թղ. 276բ ուր «որ ընդ նմա էին, զիարդ» կը գտնէ իր շարունակութիւնը 268բ [իս ազգին իւրոյ յ] «անաւրինէր սպանանել ի նանիր...»: Իսկ Թէ Թղ. 273ա «հեթանոսաց շինեցաւ եկեղ(եց)ի» ունի իր շարունակութիւնը Թղ. 277ա «յոր տեղի ժողով է աղաւթից...»:

Զեռագրիս ըստ մասնէ կը լրացնէ էջմիածնի Թ. 821. միակ ձեռագրին սկիզբն եւ մէջերը ինկած թուղթերն եւ ետեւառաջութիւններն թղթերու: Այս միակ օրինակէն արտագրուած են Վենետիկի Մխիթարեանց ձեռագիրը, եւ Վիեննայի Մխիթարեանց Թ. 257, Թղ. 51ա—87բ: Էջմիածնի այս օրինակը կը սկսի ԺԶ. Կցուրդէն, ուստի առաջին Ա—ԺԵ ինկած են: Վենետիկի օրինակէն հրատարակեց այս պակասաւոր Կցուրդը Զ. Գ. Սարգսեան, Ս. Եփրեմի Խուրին Ասորւոյ Կցուրդը, Վենետիկ 1934: Ա—ԺԵ Կցուրդները տպագրուեցան Ուսումնաթերթիս մէջ, 1953, էջ 481—522. 1954, էջ 257—283. 449—465:

49. Թղ. 283ա—299բ. Սուրբ վարդապետին Գրիգորի Սկեւոացոյն է ասացեալ Աղաւթքս: Աստուած բարձեալ ահաւոր անքնին, Աստուած իմանալին...: Վերքին քերի՝ քուրքեր ինկած ըլլալով. այժմ կ'աւարտի. «եւ որք իբր նպաստաւոր ի քում մեծութենէդ ի մեզ ինչ պողարեր |||»:

= Գիրք աղօթից Գրիգորի Սկեւոացոյ. Կ. Պոլիս 1742, էջ 154—187:

ՅԻՇԱՏԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆՔ. Զեռագրիս վերջէն թղթեր ինկած ըլլալուն պատճառաւ

կը պակսի բուն Յիշատակարանը: 1. Թղ. 10բ. կար «Մաթոսի ասացեալ ի Գալուստ Քրիստոսի» ոտանաւորը, որուն վերջը. Թղ. 14բ. կ'ըսուէր. «աւրհնեալ եղբայր յիշեալ զգրողս»: Թերեւս սա ըլլայ Զեռագրիս գրիչը: 2. Թղ. 35ա. Ուստուածասէր եղբարք, զԳրիգոր եւ զԾնողսն իմ յիշեալիք ի սուրբ եւ յաստուած ընդալ յաղաւթս ձեր եւ Աստուած զձեզ յիշէ:

Զ. Ն. ԱԿԻՆԵԱՆ

ԻՐԱՆԵԱՆ ՏԱՐՐՆԵՐ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՐԴԱՆ ԶԱՐԴԱՆԵՐ ԶԱՐԴԱՆԵՐ ՄԷՋ

Բ.

«Հանդէս Ամսօրեայ» ի նախորդ տարւոյն* մէջ հայ ժողովրդական հաւատքի դիցաբանական մէկ դէմքին վրայ խօսուեցաւ, որ Զրադաշտական կրօնքի մէջ զերագանց նշանակութիւն ունեցած, Հայոց քով հաւանօրէն կրող անունով ապրած եւ ատկէ զատ՝ ինչպէս ուրիշ տեղ պիտի ապացուցուի՝ ուրիշ ժողովուրդներու քով ալ յայտնի հետքեր թողած է. ըսել կ'ուզենք Սրառչա (պահլ. Սրոշ), եօթը «հրեշտակապետներէն» (ամպահպանդ) մին, իրանեան հոգեւորը եւ Միհրին ու Ռաշնուն հետ առանձնական դասաստանի հոգեդատը: Սակայն պարսկական պահպան ոգին լոկ հոգեւոր ու հոգեդատ չէ, այլ յետնադոյն Աւեստայի մէջ եւ Պահլաւեան շրջանին՝ աւելի դիւահալած է եւ այս յատկութեամբ իրեն օգնական ու դաշնակից ունի շուհն ու ափաղափը¹:

2. ԵՐԿՆԱՅԻՆ ԱՔԱՂԱՂԸ — ՊԱՐՈՒԱՐՇ

Սրառչային դաշնակից համարուած բոլոր աքաղաղներուն մէջ դիցաբանական երկնային աքաղաղը՝ Պարոդարը (= «այն որ ամէնէն առաջ կը տեսնէ») իրանեաններու քով մասնաւոր տեղ մը կը զբաւէ: Զարմանալի չէ, հետեւաբար, եթէ անոր մասին յիշողութիւններ պահուած ըլլան Հայոց եւ ուրիշ ժողովուրդներու ժողովրդական հաւատքին մէջ ալ, ազդեցութեամբ իրանեանց, սա՛

* Հանդ. Ամս. 1953, էջ 196—205:

¹ Bund, 19, 33. Հմտ. M. N. Dhalla: Zoroastrian Theology, New York 1914, 238.

տարբերութեամբ որ անոր յիշատակները (Reminiscenz) աւելի բազմաթիւ եւ աւելի որոշ են, քան Սրաոշայինը, որ ժողովրդական աւանդութեան մէջ հոն ալ գրեթէ բոլորովին աներեւութացած է, ուր երկնային աքաղաղը ժողովուրդին երեւակայութիւնը դեռ կը զբաղցնէ: Յայտնի է որ երկնային զարթուցիչի մը բանաստեղծական դիքը, որուն երկրային օրինակները (պատկերները) ամէն օր ժողովուրդին աչքին առջեւ են՝ յատուկ ձգողականութիւն մ'ունեցած է ժողովրդական երեւակայութեան վրայ: Սակայն յաջորդիւ տեսնենք նախ Սրաոշայի եւ իր առնթրեակայ Պարոդարչի ինքնապաշտպանութեան դերի մասին քանի մը անհրաժեշտ նախադիտելիքներ:

Սրաոշա՝ բոլոր ժամանակներու Պարսիկներուն համար անպարտելի դիւցազն էր, որ դեւերը կը վախցնէ ու կը սարսափեցնէ, անքուն հսկիչը դիւերուան, տեսականօրէն մարտնչումի մէջ խաւարի իշխանութիւններու դէմ²: Ան կը պաշտպանէ ու կը պահէ աշխարհը արեւամարէն — ժամանակ՝ երբ դեւերը դուս կու գան — մինչեւ արեւու ծագումը՝ մարտնչելով Նշմայի, իր մեծագոյն թշնամունքի եւ դիւական Դրուծի դէմ³: Գիշերուան երրորդ մասին կ'արթնցնէ նա իր դաշնակիցը՝ Պարոդարչ աքաղաղը բարձրացնելու իր ձայնը՝ զգուշացնելու համար աշխարհը Բուսահանտա դեւուհիին դէմ, որ կը ջանայ աշխարհը քունի մէջ պահել⁴: Վէնդիդադ ԺԸ, 15—16 Չարաթուստրայի հարցումին թէ՛ ո՞վ է դեւերը զարհուրեցնողը՝ կը պատասխանէ Ահուրա-Մազդա. «Այն թռչունը, որ Պարոդարչ (աքաղաղ) կը կոչուի, ո՞վ Սպիտամա Չարաթուստրա, զոր չարախօս մարդիկ Կահրկատա (կուկուլի-կու) կը կոչեն: Ու այս թռչունը՝ աճող արշալոյսին՝ կը բարձրացնէ իր ձայնը. Ուրբի՛ ելէք, մարդիկ, գովեցէ՛ք լաւագոյն Ասխան, անիծեցէ՛ք դեւերը: Այն Բուսահանտան, երկայն թաթերով, ձեզի կու գայ — ան է որ, երբ աստղերը կ'արթնան (իրիկունը), ամբողջ աշխարհը մէկէն կը քնացնէ (ըսե-

լով). «Ո՞վ մարդ, երկա՛ր քնացիր, ժամանակդ դեռ չէ անցած»⁵:

Երկնային աքաղաղի այս դերը ակնյայտնի է եւ մեկնութեանց կարօտ չէ: Յիշատակելի պարագայ մը կայ սակայն. Իրանեան Պարոդարչը, որ աստուածաբանական դադափարի մը արտայայտիչն է՝ Beneviste ի ըսածին համեմատ՝ կենդանի բարբառին մէջ թափանցած չըլլալուն՝ Նոր-Իրանեան դաւադարբարուներու մէջ հետք մը ձգած չէ⁶:

Ռամկական Kahrkataի եւ իր բազմաթիւ ձեւերուն (սանս. Krkvala, եղդ. Karkevas-vautour, պահլ. Kārg, օսեթ. Kārk, եւ այլն⁷ հակառակ՝ հայերէնի մէջ ալ, որքան գիտենք, Պարոդարչի մասին լեզուական հետք մը չէ մնացած: Բանաստեղծական Kahrkataն անո՛ր համար ուշադրութեան արժանի է՝ վասն զի մարդ կը փորձուի իրանեան ձեւ մը՝ հայերէն ափաղաղի հետ կապակցութեան մէջ դնելու: Թէեւ Աճառեան կ'ապոհովցնէ թէ վերջինս նախահայերէն է իրեն ապացոյց կ'առնէ սա արմատականը — կել — կանչել, գոչել (սանս. Kalakala — գոչիւն, աղմուկ, յուն. χαλέω, լատ. clamo եւ այլն) եւ դաւառ — հայ. ախելլոր (= աքաղաղ): Սակայն այս յարակցութիւնը հաւանականութենէ աւելի արժէք մը չունի, քանի որ սանս. Kalakala հնչարանական օրէնքով (ա)ֆաղախաղա պիտի տար. Աճառեանէ ընդունուած Կազմաւորումը (Kontraction) ֆաղֆաղ > խաղաղ ենթադրական կը մնայ, իսկ կել (Kel) արմատ մը ախելլորի մէջ՝ տարակուսական է, քանի որ հնչարանօրէն ախելլոր պիտի սպասուէր^{7ա}: Դեռ կայ սա կարեւոր պարագան որ ափաղաղ՝ հին հայերէնի (գրաբար) մէջ աւելի հաւով կը բացատրուի եւ որ շատ մը բարդութեանց մէջ ալ կ'երեւայ, մինչ կը սպասուէր որ ափաղաղ գործածուած ըլլար (օրինակ՝ հաւախօս)^{7բ}: Անկէ սակայն կը տեսնուի թէ հա-

⁵ Թարգմանութիւն Geldnerի ի դէմ Avesta, Pahlavi and Ancient Persian Studies in Honour of Sanja, First Series. London 1904, 203—204.

⁶ E. Bénéviste: Une différenciation de vocabulaire dans l'Avesta ի շարս „Studia Indo-Iranica“. Հրատ. W. Wüst, Leipzig 1931, 219.

⁷ Bénéviste t. c. W. Tomaschek: Centralasiatische Studien: Pamir-Dialekte. Wien 1880, 38.

^{7ա} Հ. Աճառեան, Հայերէն Արմատական Բառարան, Երեւան 1935, 101:

^{7բ} Անդ:

² Yasna 57, 17. Yašt 11, 12. Հմմտ. Dhalla, անդ, 102.

³ Yasna 57, 10. Yašt 11, 10—11. Հմմտ. Dhalla, անդ:

⁴ Հմմտ. Dhalla, անդ, 103.

բաւոր է որ արական անասունը ցուցնող բառը՝ ձեւափոխուած իրանեան փոխառեալ բառ մը ըլլայ եւ այս իսկ պատճառով շատ տարածում չէ գտած: Բացի Kahrkata — աքաղաղ նման ձայնաբանութենէն՝ այս ենթադրութիւնը աքաղաքի մասին հայ ժողովրդական հաւատքովն ալ պիտի ապացուցուի:

Ինչպէս վարը պիտի ցուցուի՝ ոչ միայն հայ ժողովրդական հաւատքի երկնային աքաղաղը իրանեան դրոշմ կը կրէ, այլ եւ ուրիշ՝ աքաղաղի հետ կապ ունեցող տեսութիւններ յայտնի իրանեան նշաններ ունին իրենց վրայ: Այսպէս՝ Պարոզարը, «որ կը նախատեսէ», երկրաւոր աքաղաղի կերպարանքի տակ՝ մարգարէական թռչուն կը համարուի: Երբ հայ աւանդութեան մը համեմատ աքաղաղը կը տեսնէ՝ թէ ինչպէս հոգեւոր մահամերձի մը կ'երթայ, նոյնպէս կայ ուրիշ հայ աւանդութիւն մը, որուն համեմատ լեռան մը վրայ գտնուող վանքի մը մէջ, որ ութը ամիս ձիւնով ծածկուած ըլլալով՝ աշխարհէն անջատուած է՝ աքաղաղը «կը տեսնէ» թէ երբ վանքին ճամբան ձիւնէն ազատած կ'ըլլայ⁷:

Շատ թարմ վերլուծման ալ պահուած են երկնային աքաղաղի գլխաւոր թշնամիի մասին, զգուելի ծերուկը՝ «երկայն թաթերով», քունի դեւը Բուսհիանտան, որ դեռ այսօր ալ հայ գիւղացիի երեւակայութիւնը կը տանջէ: Ինչպէս տեսանք՝ քունը Իրանեանց քով դիւական երեւոյթ մը կը նկատուի եւ մահուան հետ կը նոյնացուի⁸: Հայոց քով ալ աքաղաղը «գիշերային մեռելներու զարթուցիչն» է⁹: Հայաստանի ուրիշ վայրերու մէջ մինչեւ անգամ քունի սեւ դեւի մը կը հաւատան, զոր աչքերի պարոն կամ արապ «սեւ քուն» կը կոչեն^{8բ}:

Հոս անցողակի յիշատակէնք նաեւ որ երկրաւոր աքաղաղները, իբրեւ ներկայացուցիչներ նուիրական Պարոզարի՝ թէ՛ Հայոց եւ թէ՛ շատ մը ուրիշ ժողովուրդներու քով այսօր ալ դեռ գիւհալաւծներ կը

նկատուին⁹, եւ թէ մասնաւորապէս սպիտակ աքլորը, շատ մը ժողովուրդներու հաւատքով, երկրաւոր ներկայացուցիչն է երկնաւոր աքաղաղին, ըլլա՛յ իբրեւ քաւութեան զոհ զանազան լոյսախոյս խաժամուծի, ըլլա՛յ ուրիշ պատճառով՝ յաճախ մինչեւ այսօր մեծ յարգ կը վայելէ¹⁰:

Երկնային աքաղաղը հին արարական եւ հին հրէական գրական աղբիւրներու մէջ երեւան կու գայ իր ամբողջական պայծառութեամբ¹¹: Իսկ ժողովրդական հաւատքի մէջ իր յիշատակութիւնները այնքան շատ չեն, ինչպէս սովորական աքաղաղի աւանդութիւնները՝ իբրեւ քաւութեան զոհ (Apotropaion) չար ոգիներու դէմ: Հակառակ ատոր իրանեան դիցարանութեան (Mythos) մնացորդները ժողովուրդներու աւանդութեանց մէջ պահուած են աւելի կամ պակաս պայծառութեամբ:

Որոշապէս ճանաչելի է երկնային կոնչողը Հայոց քով: Ժողովրդական աւանդութիւն մը կը հաղորդէ. «Արեւը Աստուծոյ աթոռն է: Արեւածագին կը բացուին դրախտի դռները ու աքաղաղները, երբ կը լսեն բացուելու աղմուկը՝ կը կանչեն¹²»: Հոս աքլորներու կանչը, Պարսկականին պէս, արեւու ծագումին հետ կապակցութեան մէջ կը դրուի, իսկ երկնային աքաղաղը չի յիշուիր, մինչդեռ ուրիշ տեղեկատուութեան մը մէջ ան որոշապէս կը յիշուի: «Երբ գիշերը աքաղաղները կը կանչեն՝ մարդիկ խաչ կը հանեն ու կ'ըսեն. Փառք Աստուծոյ, զի նախ երկնային աքաղաղը կանչեց եւ յետոյ ասոնք. կամ՝ մարդիկներու հրեշտակները, որոնք մարդկան քուն մտնելէն վերջ երկինք բարձրացած են՝ ետ կը դառնան եւ միայն աքաղաղները

⁷ Ե. Լալայեան, *Ջաւախք, Թիֆլիս*, 212, 247: Դկտ. Հ. Ն. Ոսկեան, *Վասպուրական-Վանի վանքերը*, Մասն Գ., Վիեննա 1947, էջ 888—889:

⁸ Աւաղին յօդուածը:

^{8ա} Սրուանձտեանց, *Մանանա*, Կ. Պ. 1876, 319: — Մ. Արեղեան, *Der armenische Volksglaube*, Leipzig 1899, 38.

^{8բ} Տէր-Աղեքսանդրեան, *Թիֆլիզեացի մտաւոր կեանքը*, Թիֆլիս 1886, 76: — Արեղեան, *անդ*, 32:

⁹ Ազգագրական Հանդէս, I (Թիֆլիս 1896), 325. II (1897), 223: — Լալայեան հոս նկատմամբ ուրիշ ժողովուրդներու՝ չափաւոր գրական աղբիւր ունի: — Fehrle, *Der Hahn im Aberglauben* f. „Schweizer Archiv f. Volkskunde“, 1912, 65. — J. Scheffelowitz, *Das stellvertretende Huhnopfer*, Giessen 1914, 51. — *Handwörterbuch d. deutschen Aberglaubens*, Bd. III, 1340. — V. Klinger, *Zivotnoe v antičnom i sovremennom seuvjernij* f. *Թիֆլիս* Kievskaja Univeritetskaja Izvestija, Kiev 1910/10, 267. 1911/3, 321, 326.

¹⁰ B. A. Donaldson: *The wild rue. A Study of Muhammedan Magic and Folklore*, London 1938, 162. — Fehrle, *անդ*: — Scheffelowitz, *անդ*, 49 եւ Register „Huhn, weißes“.

¹¹ Nau f. *Թիֆլիս* Journal Asiatique, CCXX (1929), 199, 214, 218.

¹² Հանդէս գրականական եւ պատմական, Ա. մաս, Մոսկուա 1888, 372:

տեսած են զանոնք¹³։ Ուրիշ աւանդութեան մը մէջ կ'ըսուի. «Աքաղաղը խոհեմ է. կը լսէ երկնային զանգին զարկը, թեւերը կը թափահարէ կը կանչէ¹⁴»։ Թէ հոս երկնային աքաղաղը ամբողջացնելու է՝ յետոյ պիտի բացատրուի բուլղարական աւանդութեամբ մը։

Իրանեան խորհելակերպը, հին ատեն, եւրոպայի եւ Ասիոյ բազմաթիւ ժողովուրդներու մէջ թափանցած է, եւ երկնային աքաղաղի մասին յայտնի վերլուծումներ մնացած են շատ մը ժողովուրդներու քով։ Գերերկրային կանչողը (աքաղաղ) ուրիշ տեղերէ աւելի իր հայրենիքին, Պարսկաստանի մէջ է որ որոշապէս երեւան կու գայ։ Արդէն այն պարագան որ ճերմակ աքաղաղը, դեռ այսօր ալ, Պարսիկներու քով հրեշտակ մը կը համարուի եւ ասոր համար թոյլ տրուած չէ սպաննել, զի անոր ներկայութիւնը լոկ պաշտպանութիւն է՝ կ'ապացուցանէ երկնային աքաղաղը։ Սատանան չի կրնար մտնել տնէ մը ներս, ուր ճերմակ աքաղաղ մը կը պահուի. առիւծներն անգամ փախուտ կու տան անկէ։ Հետեւաբար ով որ այսպիսի աքաղաղ մը կը սատկեցնէ՝ չարիք մը պիտի գտնէ¹⁵։

Սպիտակ աքաղաղի մը առջեւէն փախչող առիւծին պատմութիւնը ապահովաբար շատ հին է, վասն զի արաբական աղբիւրի մը ծանօթ է արդէն¹⁶։ Նոյն անմիտ բանը կը վերագրուի նաեւ որեւէ աքաղաղի, հին յունական անտեսագիտութեան մը մէջ. պատառիկի մը մէջ, որ սխալմամբ Զրադաշտի վերագրուած է, համակրական ու հակակրական միջոցներ կը գործածուին հեղինակացած մագդեղական մոզերէ¹⁷։ Պլինիոսի, Ելիանի եւ Լուկրետիոսի քով ալ աքաղաղները առիւծահալած եղած են։ Սկզբնական բնագիրը

սակայն հաւանորէն սպիտակ աքաղաղ ունէր։ Այս տեսութիւնը կ'ապացուցուի այն յարգանքով, զոր կը տածէին Պիւթագորեանները այս «հրեշտակ»ին հանդէպ, այնու որ արգելք ունէին այս թռչունը սպաննելու եւ միտը ուտելու¹⁸։ Այս աւելորդապաշտութեան առիթ տուած էր անշուշտ նուիրական Պարոդարը, որ Իրանեաններէն պայծառ — լուսաւոր գոյնով կ'ըմբռնուէր։

Այսպիսի աւանդութիւններով պարզ մատնանշուած երկնային աքաղաղը՝ այսօրուան Պարսիկներու ժողովրդական հաւատքին մէջ յայտնի եւ անուրանալի կերպով երեւան կու գայ։ Donaldson անոր դէմքն ու նկարագրական դերը հետեւեալ կերպով կը գծէ. «Հրեշտակներէն մին ատրք ափոր մըն է եւ կը բնակի Աստուծոյ գահին տակը, ուսկից շարունակ կը փառաբանէ Զինքը։ Երբ ըսէ. Ya hai, ya Kaiyum — Ո՛վ դու կենդանիդ, ո՛վ դու յաւերժականդ — այն ատեն երկրի աքաղաղները զինքը կը լսեն եւ կը սկսին խօսիլ։ Անոր թեւերը արեւելքէն մինչեւ Արեւմուտք կը հասնին եւ առտուան դէմ գանոնք կը թափահարէ, կը ցատկորոտէ եւ յստակ ձայնով կը գոչէ «Փա՛ռք Աստուծոյ, փա՛ռք սուրբ թագաւորին» ու իրեն նման կը ցատկորոտեն, իրեն հետ միանալով կը գոչեն. «Փա՛ռք Աստուծոյ»²⁰։ Ինչպէս կը տեսնուի՝ այս դէմքը կը համապատասխանէ երկնային աքաղաղին եւ իր դերը՝ իր իրանեան նախատիպարին, դուրս հանելով հրեշտակի հետ նոյնացումը, որ հոս իսլամական ազդեցութեամբ յառաջ եկած է եւ մեզի ուրիշ տեղ ալ պիտի հանդիպի։

Երկնային աքաղաղի գրոյցը իրանէն դէպի արեւելք, մինչեւ Զինաստան տարածուած է։ Ասոր ապացոյց է Զինացիներու յարգանքն ու մեծարանքը սպիտակ աքաղաղին, որ անոնց աւելորդապաշտութեան ու սովորութեանց մէջ նշանակալից դեր մը ունի²¹։

Աքաղաղի մասին ընդհանրապէս եւ երկնային աքաղաղի մասին մասնաւորապէս կ'ապահովցնէ De Groot. «Շատ հին ժամանակներէ ի վեր աքաղաղը արեւու ծանօթ խորհրդանիշն եղած է, որովհետեւ ամէն պո-

¹³ Ազգ. Հանդ. II, 242:

¹⁴ Ազգ. Հանդ. X, 246:

¹⁵ Donaldson, անդ, 162. — H. Massé: Croyance et coutumes persanes. T. I, Paris 1938, 197; II, 51.

¹⁶ Ebn Baithar, Heil- und Nahrungsmittel, aus d. Arab. übersetzt Sontheimer (1840), I, 47. — Fehrle, անդ, 69, ծանօթ. 1:

¹⁷ Geoponica, XV, 1. Cf. — J. Bidez-Fr. Cumont: Les Mages hellénisés. Zoroastre, Ostanes et Histaspes d'après la tradition grecque. T. II, Paris 1938, 193, մանուանդ 196, թ. 4.

¹⁸ Plinius: Hist. nat. X, 21: itaque terrori sunt (աքաղաղները) etiam leonibus, ferarum generatissimis. Aetian: De nat. anim. lib. III, cap. XXXI; lib. IV, cap. XXII. Gray in „Encyklopedia of Religions and Ethics“, T. III, 695.

¹⁹ Scheffelowitz, Huhnopfer, 49.

²⁰ Donaldson, անդ, 162.

²¹ De Groot: The Religions System of China. Vol. I/I. Leyden 1892, 200.

տու օրուան աստուծոյն ծագումը կը յայտարարէ: Հիները մինչեւ իսկ զայն արեւուն հետ կը նոյնացնէին: ԺԱ. դարու հեղինակ մը կը պատմէ. Հին զրոյց մըն է թէ արեւուն մէջ աքլոր մը կայ, իսկ լուսինն մէջ նապաստակ մը»²²:

Եթէ հոս երկնային աքաղաղը արեւու մէջ կը գետեղուի եւ կամ անոր հետ կը նոյնացուի — նմանութիւն մը ծագող արեւուն Պարոդարչին հետ — ուրիշ՝ չինական ասանդութեամբ մը ան աւելի մօտէն կը ճշդուի: Läufer կը գրէ այս մասին. «Անոնց (չինական) կարծիքով աքաղաղը արեւու խորհրդանշին է, վասն զի արեւու ծագումը կը ծանուցանէ: Երկրաւոր աքաղաղէն զատ՝ կայ երկնային մ'ալ, որ ծառի մը վրայ թառած՝ արեւածաղին կը կանչէ: Այդ ծառը՝ ուռին է, որ նոյնպէս արեւը կը խորհրդանշէ: Աքաղաղը երբեմն չինարէն կը կոչուի Խիւնա, այսինքն՝ «աշխարհը լուսաւորողը», իսկ արեւը՝ ձի-ձի — «ոսկի աքաղաղը»²³: Հոս իրանեան երկնային աքլորի արեգակնային գծերը որոշ կերպով կը նշմարուին: Հին Յոյներուն համար աքաղաղը «պարսկական թռչունն» էր²⁴: Յունաց եւ Հռոմէացոց քով ալ աքաղաղը արեւու հետ կը միացուէր մերթ շնորոյսին, Ապոլոնին կամ Սոլին քով դրուելով²⁵. միեւնոյն կերպով ան ուրիշ ժողովուրդներու քով ալ արեւուն հետ աղերսի մէջ կը դրուի:

Դժուար չէ պատասխանել թէ իրանեան զրոյցը ի՞նչ ճամբով այդքան տարածուած է: Նախ պէտք է նկատի առնել որ դասական իրանը իր 2,600.000 քառ. քիլոմ. տարածութեամբ մինչեւ Հնդկաստան եւ Հիմալայիս կը տարածուէր եւ աւելի մեծ գետին մը բռնած էր, քան այսօրուան Պարսկաստանը իր 1,650.000 քառ. քիլոմետրով²⁶ եւ թէ միւս կողմէ այսօրուան Ռուս — Չին — Թուրքեստանի սահմանը արդէն քրիստոնէական թուականէն շատ առաջ իրանեան ցե-

ղերէ բնակուած եւ իրանեան մշակոյթը հոգեկան — մշակութային կեանքին վրայ ազդած էր թէ՛ Չինաստանի եւ թէ՛ կենդրոնական Ասիոյ մէջ²⁷:

Իրանեան գաղափարները կանուխէն մուտք գործած են նաեւ Սլաւներուն ու Ուգրոֆիններուն մէջ: Հոս միայն ակնարկենք որ Հարաւային Ռուսաստանը, հնութեան մէջ, իրանեան ժողովուրդներէ բնակուած էր եւ թէ Սլաւները Ք. է առաջ 500ին արդէն իրանեան Սկիւթացիներու հետ շփման մէջ մտած եւ այս կապը քրիստոնէական թուականին ալ դեռ երկար ատեն պահած են²⁸: Իսկ ինչ կը հայի Ուգրոֆիններուն՝ ստոյգ է որ Սամոյեղներուն բաժանումէն վերջ (իբր 2000 Ք. է առաջ), իբր 1600ի ատենները Ք. է առաջ, միջին Վոլգայի վրայ իրանեան ցեղերու հետ շփման մէջ մտած են եւ այս կապակցութիւնը Պերմիերներուն, Վոտեակներուն ու Սիւրյեանց հետ մինչեւ Գ.—Դ. դար Ք. է յետոյ շարունակուած է²⁹, այնպէս որ թէ՛ բազմաթիւ իրանեան բառեր մտած են ուգրոֆինեան լեզուներու մէջ եւ թէ շատ մը իրանեան զրոյցներու հետքեր կը գտնուին սլաւական ու ֆինո-ուգրական ժողովուրդական հաւատքի մէջ:

Նշանակալից է արդէն որ Սլաւներու հաւագրիներու վերաբերեալ բառը՝ պարսկերէն բառ մըն է: Ընդհանուր սլաւերէն Kuru բառը՝ ընդհանրապէս ընդունուած բառամեկնութեամբ մը՝ կը համեմատուի պարս. churus, churu, churuhի (վսոյ., դիւրյ., օպսյ. Kurek, վօգ. Kurek) հետ³⁰: Ուգրոֆինական ձեւերը՝ հակառակ լեզուական դժուարութիւններու, զորոնք կը

²⁷ P. Pelliot: Les influences iraniennes en Asie centrale et en Extrême-Orient in „Revue d'Histoire et de Littérature Religieuses“, T. III (Paris 1912), 104. — Ch. de Ujvay: Les Aryens au Nord et au Sud de l'Hindous-Kouch, Paris 1896, 37, 113. — V. V. Bartold: Iran. Istoričeskij Obzor. Taškent 1928, 13.

²⁸ L. Niederle: O puvodú slovanú. V. Praze 1896, 80. — Նաև. Vasmer: Die alten Bevölkerungsverhältnisse Rußlands im Lichte der Sprachforschung. Berlin 1941, 14, 26, 59.

²⁹ Setälä, Suomen sukuisen esihistoria in „Suomen Suku“. T. I, Helsingissä 1926, 150, 154, 181. — H. Jacolsohn: Arier und Ugrofinnen. Göttingen 1922, 4.

³⁰ Այսպէս՝ O. Schrader: Sprachvergleichung und Urgeschichte in Europa. 2. հրատ. Jena 1920, 391. — A. Alquist: Culturvörter der westfinnischen Sprachen, Helsingfors 1875, 20.

²² De Groot, անդ., 199.

²³ B. Laufer: Preliminary Notes on Exploration among Amoor Tribes in „American Anthropologist“. T. II, New York 1900, 302.

²⁴ Gray: „Encyklopedia of Religions and Ethics“. T. III, 695. — Scheftelowitz, Huhnopfer, 55.

²⁵ Անդ.

²⁶ Ch. Huart: La Perse antique et la civilisation iranienne, Paris 1925, 1.

մատնանէ Berneker³¹ իրանեան փոխառութիւն են, առանց տարակոյսի. վասն զի թէ Ուզբոֆինները, որոնք Սրաւներէն շատ առաջ իրանեանց հետ շփումի մէջ մտած են, Ռուսներու միջոցաւ հաւերը ճանչցած եւ նշանակումներ ըրած են՝ ոչ ոք պիտի ուղէ լրջօրէն հաստատել:

Երկնային աքաղաղի յիշատակը ամէնէն աւելի Արեւելեան-Սլաւներու քով մնացած է: Հին ռուսերէն Golubinaja Kniga-ի մէջ — հոգեւոր խօսակցութեան հաւաքածոյ մը ԺԲ. դարու վերջերէն կամ ԺԳ. սկիզբէն — մնացած է Stratim (Strafil, Stripel) անունի տակ՝ հսկայ, ամբողջ աշխարհէն վեր բարձրացող աքլորի մը կերպարանքով: Աստուծոյ հրամանով այս գերերկրային աքաղաղը կէսգիշերի երկրորդ ժամուն շարժում մը կ'ընէ. որուն վրայ երկրաւոր աքլորներու կանչով արշալոյսը կը բացուի³²:

Հոս երկնային աքաղաղը շատ լաւ կը համապատասխանէ իրանեան իր նախաօրինակին, թէեւ Stratim, կերպարանքի մէջ բոլորովին բարդ է: Վերոյիշեալ աղբիւրին մէջ արդէն զանազան նշանակութիւն ունենալով՝ «այդ կերպարանքը զանազան տարրերէ բաղադրուած» է³³, որոնք զանազան դիցարանական տեսութիւններու անդրադարձում ըլլալով՝ իրարմէ կը զանազանուին: Անունը իբրեւ այսպիսի՝ կը կապուի Strufokamil-ի հետ «ջայթամ»ը սլաւերէնի դարձնելով³⁴ — նշանակում մը, որ յետոյ երկնային աքաղաղին ալ անցած է: Երկնային աքաղաղը ինքնին սակայն անտարակոյս հին է սլաւներու քով, աւելի հին՝ քան իր անունը:

Երկնային աքաղաղի տկար վերապրում մը այնո՛ւ մնացած է Ռուսներուն քով որ զանազան տեղեր աքաղաղը հրեշտակ մը կը համարուի. հրեշտակի աստիճան (angelski čin) կը տրուի անոր³⁵: Թէ ասով իրանեան երկնային աքաղաղը կը մատնանշուի՝ կրնայ ստոյգ համարուիլ նաեւ անո՛ր համար որ այդ

նոյնացումը ուրիշ ժողովուրդներու քով ալ տեղի կ'ունենայ: Նոր պարսկական գուգակշիւրը (Parallele), տեսանք արդէն:

Աքլորը հրեշտակի մը հետ աղերսի մէջ կը դրուի նաեւ Ռումանիոյ ժողովրդական հաւատքին մէջ: Ռումանիոյ մէջ, ինչ ինչ տեղեր կը հաւատան թէ երբ աքաղաղը կէս-գիշերին կանչելիք ըլլայ՝ հրեշտակ մը անոր աջ թեւէն կը քաշէ, ու երբ կը կանչէ՝ դեւերը փախուստի կը մատնուին³⁶ — չօչափելի գուգակշիւր մը Սրոշի հսկիչի դերին: Իր դաշնակիցը՝ երկնային Պարոզարը՝ անշուշտ անանդութեան հետ կորսուած է: Ռումանիոյ մէջ կը հաւատան թէ դեւը երբեք չի կրնար աքլորի մը կամ շան մը կերպարանքն առնել³⁷ — տեսութիւն մը, որ ամբողջապէս իրանեան է:

Ի՞նչ ճամբով Ռումանիա հասած է արեւելեան մտածելակերպ մը: Արեւելեան գաղութներ, որոնք Դակիայի հոմէական շրջանին (Ք.է վերջ 107—270), մանաւանդ Տրայանոսի ատեն զանգուածօրէն հիմակուան Ռումանիա գաղթեցին՝ հարկաւ իրենց սեպհական կրօնական զրոյցները իրենց հետ իրենց նոր հայրենիքը բերին: Գիտենք թէ այս նորեկներուն մեծ մասը Փոքր-Ասիոյ նահանգներէն կը սերէր, որոնք հինէն ի վեր մագղեգական կրօնք ունէին, ինչպէս՝ Կապադովկիա, Գաղատիա, Բիւթանիա, Պափղադոնիա, Սուրիա եւ Կոմագենէ³⁸: Զարմանալի չէ ուրեմն, որ Ռումանացիներուն քով ոչ միայն երկնային աքաղաղի յիշատակը մնացած է, այլ եւ ուրիշ բազմաթիւ իրանեան զրոյցներ ալ կը գտնուին ռումէն ժողովրդական հաւատքի մէջ. այսպէս նաեւ Սրաոշա կը գտնուի ռումէն ժողովրդական դիւանուններու մէջ Scraoşeanu (Scaraoşeanu, Caraoşti, եւն) ձեւով:

Հրեշտակ-աքաղաղ (Սրոշ-աքաղաղ) կազմութիւնը ուրիշ ձեւի մէջ մինչեւ այսօր պահուած է նաեւ Ուկրայններուն քով: Հոն կը հաւատան որ աքաղաղի թեւը հրեշտակի

³¹ E. Berneker: Slav.-etym. Wörterbuch. Heidelberg 1908—1913, 650: „Entlehnung aus iran. (Kurus) ist aus lautlichen Gründen nicht anzunehmen.“

³² V. Varentsov: Sbornik russkich duchovnych Stichov. St. Petersburg 1860, 26, 36.

³³ Kipričnikov in Brokhaus-Efron: Encyklopedičeskij Slovar. T. IX, St. Petersburg 1893, 116.

³⁴ Brokhaus-Efron, անդ.

³⁵ Haase, Volksglaube und Brauchtum der Ostslaven. Breslau 1939, 224.

³⁶ Ch. Cluseanu: Superstitiile poporului român, Bucureşti 1914, 352.

³⁷ Cluseanu, անդ., 223, 336.

³⁸ A. Ph. Phillipide: Originea Romanilor. T. I. Jasi 1935, 855. — Jung: Römer und Römänner in den Donauländern. 2. Aufl. Innsbruck 1887, 111. Արեւելեան պաշտամունքի, յատկապէս Միհրի պաշտօնին առաջին քրիստոնէական դարերէն ի վեր Առաջակողմեան Ասիոյ մէջ տարածուելու մասին տե՛ս Fr. Cumont: Les Religions orientales dans les paganisme romain, 4. Ed. Paris 1929 passim.

թեւին մէկ փետուրը կը բովանդակէ, որով նա առակ կ'ըլլայ հրեշտակային երգը լսելու եւ անմիջապէս կանչելու³⁹: Որովհետեւ երկնային աքաղաղը քրիստոնէական հրեշտակաց վարդապետութեան մէջ տեղ չունի՝ ի հարկէ պիտի ոչնչանար, որուն տեղ երկրաւոր աքաղաղները հրեշտակներու հետ կապակցութեան մէջ դրուած են: Թէ այս մեկնութիւնը ճիշդ է՝ կ'ապացուցանեն Ուկրայններու ուրիշ տեսութիւնները աքաղաղի մասին: Այս մասին փոքր ասպնոց մ'է այն պարագան որ անոնք աքաղաղը դիւահալած կը ճանչնան. աւելի մեծ ապացոյց է ա'յն որ զայն «աշխարհազարթոյց» կը կոչեն (Budimir):⁴⁰ Բայց դեռ աւելի յատկանշականը կայ:

Հետաքրքրական է Ուկրայններու «աքաղաղ-արքայ» (pjetch carik) տեսութիւնը: Անոնք կը հաւատան թէ այս աքաղաղը կը ճանչցուի արդէն հաւկթի մէջ. հաւկթի մէջ կը ծուայ: Մեծնալէ յետոյ կ'ուժոյնայ ու յանդուպն կը դառնայ, որով ոչ միայն բոլոր աքլորները, այլ եւ սատանան կը վախնայ իրմէ: Կէսգիշերին ինքը ամէնէն առաջ կը կանչէ ու դեւը չի համարձակիր մտնել տուն մը, ուր «արքայ-աքաղաղ» մը կը պահուի. ասոր համար մեղք ու փնտաւար է զայն սպաննել: Ուկրայնացի կառապաններ, երբ հեռաւոր ճամբայ մը պիտի կտրեն, միշտ այսպիսի «աքաղաղ-արքայ» մը իրենց ընկեր կ'ընեն⁴¹:

«Աքաղաղ-արքայ» գաղափարը հաւանորէն ծագում առած է գերերկրային աքաղաղի մը տեսիլքէն: Ռումէնները նման աւելորդ-գապաշտութիւն մ'ունին, որ աւելի որոշ կերպով երկնային աքաղաղը կը յիշեցնէ: Անոնք երկու կարգի կը բաժնեն երկրաւոր աքաղաղները. սովորական եւ «գերբնական» (nazdravani). վերջինները անոնք են որ ճիշդ կէսգիշերին կը կանչեն ու յետոյ ամէն մէկ ժամուն, տարբերութեամբ անոնց, որոնք «գերբնականի» կանչին կը միանան: Այս «գերբնական» աքաղաղները եւ միայն ասոնք

կը լսեն հրեշտակներու երգը ու անմիջապէս կը կանչեն⁴²: Երկնային աքաղաղի առանձնաշնորհեալ ներկայացուցիչները հոս աւելի ճանաչելի են, զի կրնայ ապահովաբար ընդունուի որ զարթուցանող հրեշտակին տեղը՝ հրեշտակային երգը բռնած է եւ թէ քրիստոնէական աստուածաբանութեան հետ չհաշտուող երկնային աքաղաղի տեղը՝ «գերբնական» երկրային աքաղաղները կը բռնեն: Ինչպէս Ուկրայնացիներու «աքաղաղ-արքան»՝ նոյնպէս ալ Ռումանացիներու «գերբնական» աքաղաղները առանց պատժի կարելի չէ սպաննել⁴³: Ռումէն ժողովրդական հաւատքը որոշ չափով մը կը նոյնանայ Աւետայի Պարսիկներու ըմբռնողութեան հետ, որոնց համեմատ Սրառչա Պարողարչի հետ գիշերը երեք անգամ դեւերու յարձակմանց կը դիմադրէ⁴⁴: Այս զրոյցին յայտնի մնացորդն է Ռումէններու քով այն որ՝ ասոնք գիշորուան շրջանը — շրջան դեւերու իշխանութեան — կէսժիշերէն սկսած՝ աքաղաղի առաջին կանչէն վերջ՝ երեք ժամանակաշրջանի կը բաժնեն⁴⁵: Ուրեմն Ռումէններու քով երկնային աքաղաղի տեղը կը բռնեն «գերերկրային» աքաղաղները, որոնք Պարողարչի պէս կը հսկեն:

Ինչ կը հայի Ուկրայններու՝ անոնց ալ ծանօթ է Չինաց արեգակնային ըմբռնողութիւնը (Version): Ուկրայնական հանելուկի մը մէջ արեւը աքաղաղի մը հետ կը համեմատուի, որ ունենայ ծառի մը վրայ նստած՝ իր մագերը (արեւու ճառագայթները) երկրի վրայ կը տարածէ⁴⁶: Թէ հոս երկնային աքաղաղը կ'ակնարկուի՝ կարելի չէ տարակուսիլ: Աչքի կը զարնէ չինական ըմբռնողութեան հետ համաձայնութիւնը ուռին՝ արեւային ծառ ըմբռնումի մէջ: Իսկ այն քննադատներու համար, որոնք երկնային աքաղաղի արեւային ըմբռնողութեան բնազրոյցի մեկնութիւն տալ կ'ուզեն՝ կը ներկայացնեն Ուկրայններու յաջորդ ամենապարզ աւանդութիւնը. «Աքաղաղը ա'յն ատեն կը կանչէ, երբ դրախտի աքաղաղներու

³⁹ J. Talko-Hryncewicz: Zarysy lecznictwa ludowego na Rusi południowej. Krakow 1893, 397.

⁴⁰ R. V. Afanasjev: Poetičeskija vozrženija Slavjan na prirodu. T. I. Moskva 1865, 518 und T. III (1869, Register „Pjetuch“).

⁴¹ Sumcov: Kulturnija pereživanija in Kievskaja Starina“, T. XXIX (1890), Nr. 155, 84.

⁴² S. Fl. Marianu: Ornithologia populara romana. T. II. Cernauti 1883, 243.

⁴³ Marianu: անդ, 244.

⁴⁴ M. N. Dhalla: History of Zoroastrianism. New York 1938, 274, առ այդ 182.

⁴⁵ Marianu, անդ, 242.

⁴⁶ Afanasjev, անդ, I, 519. — Cf. H. Machal: Nakres Slovanskeho Bajeslovi, Praha 1891, 41.

կանչը կը լսէ, բան մը՝ որ մարդիկ չեն լսեր⁴⁶» :

Զեխերու քով ալ նուիրական էր աքլորը եւ ատոր համար դեռ այսօր ալ անոնց ժողովրդական երեւակայութեան մէջ տկար մնացորդ մը կայ երկնային աքաղաղի մասին։ Ուշրայնացիներու պէս ասոնք ալ կը պատմեն. Աքաղաղը՝ իր պոչին վրայ փետուր մը ունի, որ հրեշտակի մը թեւէն է ատով կարող կ'ըլլայ հրեշտակներու ւերդը լսելու եւ իր կանչով հրեշտակներուն պատասխանելու։ Ոչ ոք խնտալու է կանչող աքաղաղի մը վրայ, եթէ չ'ուզեր դժբախտութեան մը հանդիպել⁴⁷։ Զեխերու քով մեծ յարգ կը վայելէ Պարողարչի գաղափարականը — սպիտակ աքաղաղը — որ տան երջանկութիւն կ'առթէ։ Վնասակար անասունները գիշեր ատեն կը վախնան իրմէ, իսկ հաւերը չեն ենթարկուիր որեւէ ֆնասի⁴⁸։ Ինչպէս կը տեսնուի՝ այս գովասանքին իբր պսակ միայն մէկ բան կը պակսի, երկնային աքաղաղի լուսամօրուս պատկերէն առիւծին ունեցած սարսափը, ինչ որ յիշատակեցինք. վերը նոր-պարսկական աւանդութեան մէջ։

Յարդ յառաջ բերուած համեմատական նիւթէն, իբրեւ եզրակացութիւն, կը հետեւի. Ուր որ գերբնական աքաղաղ մը երեւան կու գայ եւ կամ երկրաւոր աքաղաղներ հրեշտակներու հետ աղերսի մէջ կը դրուին, ըլլա՛յ երկնային աքաղաղ մը ամբողջ հրեշտակի մը հետ նոյնացուելով՝ ինչպէս Պարսից քով, ըլլա՛յ աքաղաղ մը հրեշտակի մը մասին (փետուր) հետ կապակցութեան մէջ դրուելով՝ ինչպէս՝ Ուշրայնացուոց ու Զեխերու քով, ըլլա՛յ վերջապէս աքաղաղի մը հրեշտակային աստիճան վերագրուելով, հրեշտակէ մը արթնցուելով, հրեշտակի երգ մը լսելով կամ հրեշտակ մը տեսնելով՝ ինչպէս Ռուսներու եւ Զեխերու, նաեւ Ռումէններու եւ Հայերու քով, մէկ խօսքով ուր որ հրեշտակ-աքաղաղ աղերս մը կը գտնուի՝ հոն սկիզբը գոյութիւն ունեցած է գիցարանական հրեշտակ մը՝ Սրոշ Պարողարչի հետ. առաջինը տեսակ մը հրեշտակապետ է պարսկական հին կրօնին (Parsismus) մէջ։ Աւելի

կամ պակաս կերպով նոյնացուած կամ տարաբարուած են այդ երկուքը — Սրոշ եւ երկնային աքաղաղ — երկու հազար տարուան ընթացքին տեւական կորուստի մատնուելով աւանդութեան, կրելով նաեւ քրիստոնէական կամ իսլամական ազդեցութիւն։

Այս դատաստանը լուսաբանող հաստատութիւն մը կը ստանայ ուրիշ սլաւական աւանդութեամբ մը, որուն մէջ մագդեգական հաւատացեալներն արթնցնող Սրոշին տեղ՝ զարթուցիչ զանգակ մը երեւան կ'ըլլէ։ Ինչպէս յիշած ենք՝ հայ աւանդութիւն մը կ'ըսէ որ երկրաւոր աքաղաղները երկնքի զանգակները կը լսեն։ Եթէ այս աւանդութեան մէջ երկնային աքաղաղը բոլորովին աներեւութացած է՝ նման բուլղարական աւանդութեան մը մէջ՝ ան որոշ չափով մը պահուած է։ Բուլղարները կը պատմեն. Երկիրըր ոսկիէ զանգակ մը կայ, որ աքաղաղի առաջին կանչի ժամանակ կը զարնուի։ Այս զանգակը նախ աքաղաղէ մը կը լսուի եւ հագիւ թէ ան կանչէ՝ բոլոր միւս աքաղաղները կը սկսին կանչել⁴⁹։ Ստոյգ է որ այդ «մէկ» աքաղաղը սկզբնաբար իրանեան երկնային աքաղաղն էր եւ թէ զանգակին տեղ Սրոշը կար, որ յետոյ — հաւանօրէն քրիստոնէական ազդեցութեամբ — ուրիշ իմաստ ստացած կամ իր տեղը զանգակը անցած է։ Ուրիշ գոհացուցիչ մեկնութիւն մը չկայ այս զրոյցին։

Սլաւներէն դեռ կը մնան հարաւարեւելեան Սլովէնները, որոնց քով երկնային աքաղաղը թէեւ պահած է իր սկզբնական կերպարանքը, սակայն իր սկզբնական պաշտօնէն զատ՝ ուրիշ մըն ալ տրուած է։ Սլովէնները կը պատմեն. Ամէնէն առաջ երկիրս անապատ ու պարսպ էր. ամէն տեղ քարէ զատ ուրիշ բան չկար։ Աստուած գթալով՝ իր աքաղաղը կը շրկէ որ երկիրը պտղաբերէ։ Աքաղաղը փոսի մը մէջ կը նստի եւ հաւկիթ մը կ'ածէ։ Հաւկիթը կը կոտրի եւ անկէ կը բխին եօթը գետեր, որոնք ամբողջ աշխարհը կ'ոռոգեն, այնպէս որ քիչ ատենէն ամէն կողմ կանաչութիւն կը բուսնի եւ ծաղիկներ ու պտուղներ կը հասնին։ Զրոյցին այս մասէն կը տեսնուի որ երկնային աքաղաղը հին յունական աշխարհա-հաւկիթին հետ աղերսի

⁴⁶ Gloger in „Zbiór wiadomości“, I (Kraków 1877), 101.

⁴⁷ J. Košťál: Ptactvo v nazorech, poverach 1 zvyčich lidu českého, Ve Velkém Meziřici, 151.

⁴⁸ Košťál, անդ., 153.

⁴⁹ J. D. Kovačev: Narodnija astronomija i metereologija, Sofija 1914, 15.

մէջ կը դրուի⁵⁰: Զրոյցի շարունակութեան մէջ խօսք կ'ըլլայ թէ ինչպէս մարդիկ դրախտային կեանք մը կ'ունենան: Սակայն վերջաւորութեան մէջ երկնային աքաղաղը իր սկզբնական պաշտօնին մէջ կը ներկայանայ. զի «որպէս զի մարդիկ, որոնք ըստ ինքեան ազատ էին՝ անխորհուրդ կերպով չփնասուին՝ աստուածային աքաղաղը, երկինքը իր թեւերը կը թափահարէ ու ամէն առտու դանոնք կը կանչէ որ ուտեն կամ բան մը ընեն⁵¹»: Այս աքաղաղին մէջ ալ հաւանօրէն կը ցոլանայ դաղափարական պարսիկ զրոյցը, քանի որ կը կատարէ իր նախատիպարին հական պաշտօնը, առանց նկատի առնելու յետոյ վրայ եկած օտար պաշտօնները:

Իրանեան Պարոզարչի փնացորդներ պահուած են նաեւ Ֆինո-Ուգրանացիներու եւ հաւանօրէն նաեւ հիւսիսային դիցաբանութեան մէջ:

Այսպէս կոչուած Արեւելեան Ֆիններէն (Ֆիներ, Եսթեր, Լիւեր) Եսթերը ամէնէն աւելի թարմ պահած են գերերկրային զարթուցիչի յիշատակը. վասն զի ատոնք երկնային աքաղաղի մը մասին կը պատմեն, որ կէսգիշերին կամ արեւածագին կը կանչէ եւ ատով երկրի աքլորները կ'արթնցնէ⁵²:

Գերերկրային աքաղաղի մասին լաւագոյն ըմբռնում մը պահուած է ուրիշ Ֆիննական ցեղի մը — Կենդրոնական Ռուսիոյ Վոտիակներու — քով: Զարմանալի չէ, քանի որ սա Սիւրիէներուն հետ Ֆին ժողովուրդներու մէջէն հնութեան մէջ ամէնէն երկար չփումը ունեցած է իրանեաններու հետ: Վոտիակները կ'ապահովցնեն թէ. երկրի տակը աքլոր մը կայ, որ երկրի աքաղաղները կ'արթնցնէ որ կանչեն⁵³:

Ֆիններու դիցական աքաղաղները այնքան պարզ չեն. «ոսկեաքաղաղը», Ֆինական գրութեանց (Runen) մէջ Աստուածամօր հետ կապակցութեան մէջ կը դրուի, նոյնպէս Ստեղծողին ոսկեմօրուք աքաղաղը գերերկրային էակներ են, որոնց կը հակադրուի

ուրիշ Ֆինական երգերու մէջ «երկաթակատար դժոխային աքլորը⁵⁴»: Դժբախտաբար այս աքաղաղները չեն կրնար հոս մանրամասնօրէն խոչորացոյցի տակ դրուիլ: Երեւոյթներուն նայելով՝ հոս ալ սկիզբը իրանեան երկնային աքաղաղը կար: «Արարչին ոսկեաքաղաղը» հաւանօրէն արեւը կը մատնանչէ եւ կը յիշեցնէ Զինաց ու ուրիշ ժողովուրդներու «ոսկեաքաղաղը» եւ չինական աքլորին պէս սկզբնաբար Պարոզարչի վրայէն թափուած էր: Միւս կողմէ Ֆիններու դիցական աքաղաղները քրիստոնէական ազդեցութիւն ալ կրած են:

Մարդ կը փորձուի Ֆիններու գերերկրային աքաղաղները սկզբնական բնադիցաբանութեան վերաբերող էակներ նկատելու, այդ պարագային երկրաւոր աքաղաղը, անկախ օտար ազդեցութենէ, իբրեւ լոյսի ծանուցիչ՝ արեւը ներկայացնող մը պիտի ըլլար: Սակայն Ֆիններու երկնային աքաղաղի նկատմամբ այս տեսութիւնը անգոհացուցիչ է: Արդէն այն պարագան որ Ֆիններն ու Եսթերը քրիստոնէական թուականի սկիզբնաւորութեան ատեն մէկ ժողովուրդ կը կազմէին՝ բնադիցաբանական մեկնութիւնը հաւանական չի թուիր, քանի որ Եսթերը, ինչպէս ցուցուեցաւ, երկնային աքաղաղը, իբրեւ իրանեան ժառանգութիւն՝ արեւային գծերէ ազատ՝ բոլորովին մաքուր պահած են: Ատկէ դատ՝ աքաղաղի սպիտակ տեսակարարը այսօր ալ Ֆիններու ժողովուրդական հաւատքին մէջ գեր մը կը խաղայ⁵⁵ եւ թէ աքաղաղը, իբրեւ դիւահալած, Ֆիններու հին ժողովրդական հաւատքին ծանօթ է⁵⁶: Եթէ J. Krohn կ'ապահովցնէ թէ այս թռչունը Ֆինական ժողովրդական հաւատքին համեմատ անկախարդելի է⁵⁷, այն ատեն այս հաւատքը այնպիսի ցայտուն իրանեան կնիք կը կրէ որ Ֆիններու գերերկրային աքաղաղները իրաւամբ իբրեւ օտար ազդեցութիւն կրող հին աւանդութիւն՝ զարգացումի կամ ձեւափոխումի ենթարկուած պիտի նկատուին, քանի որ գիտենք թէ Ֆիններու ժողովրդական

⁵⁰ Preller, Griech. Mythologie, I, 35. — Cf. Machal, *անդ.*, 10.

⁵¹ Machal, *անդ.*, 17.

⁵² O. Loorits: Grundzüge des esthnischen Volksglaubens, Bd. I. Lund 1949, 416.

⁵³ G. V. Vereshagin: Votjaki Sarapolekago ujezda Vjatskoj Gubernij. St. Petersburg 1889, 140. Կամ J. W. Wasiljev: Übersicht über die heidnischen Gebräuche, Aberglauben und Religion der Wotjaken, Helsingfors 1902, 12.

⁵⁴ K. Krohn: Suomalaiset Syntyloitsut. Helsinki 1917, 94.

⁵⁵ Bantasalo: Der Viehstall im Volksglauben der Finnen in „Acta Academiae Scientiarum Fennicae“. Serie B, T. XXXVIII, Helsinki 1938, 68.

⁵⁶ L. Simonsuuri: Myyttillisia Tarinoita. Helsinki 1947, 76, 78, 117, 147, 150.

⁵⁷ J. Krohn: Suomen suvun pakanallinen jumalapaalvelu, Helsingissa 1894, 126.

հաւատքը իրանեան դիցարանութենէն բազմաթիւ տարրներ առած է իր մէջը:

Իրանեան երկնային աքաղաղի ժողովրդական տեսութիւններու մէջ եղած ըմբռնումներու մասին ներկայ ցուցմունքները ամբողջական ըլլալու յաւանութիւն չունին: անոնք դիտմամբ սահմանափակուած են Հայերու, Ասիոյ ուրիշ ժողովուրդներու, ինչպէս նաեւ Սլովէններու եւ ուգրոֆիեան ցեղերու տեսութիւններու շուրջ: Բայց այս ուղղութեամբ հաւանօրէն այս զրոյցին դեռ ուրիշ մնացորդները գտնուին: Ուրիշ ժողովուրդներէն, օրինակ հիւսիսայիններու գերինական աքաղաղներու մասին ուրիշ տեղ ընդարձակօրէն պիտի խօսուի⁵⁸: Ամէն պարագայի՝ այս ուսումնասիրութենէն երկու բան կը յստակուի. նախ իրանեան զրոյցին անհամեմատ մեծ տարածութեամբ ճառագայթումը. երկրորդ՝ ժողովրդական հաւատքի անհաւատալիօրէն երկար տեւականութեան ոյժը: Այո՛, այսպէս է. Քաղաքակիրթ ազգերու պատմութեան մէջ ամենահին աւանդութիւնը, նոյն ազգերու հաւատքին ու սովորութիւններուն մէջ այնպէս ամրացած է որ յաճախ գրեթէ անջնջելի դարձած է: Աւանդութիւնները, բայց մանաւանդ աւելորդապաշտական սովորութիւնները ամենաստոյգ ապացոյցներն են երբեմնի կենդանի հաւատքին:

Dr. JOH. HAMBROER, Wien

Թարգմ. գերմ. սկզբնագրէ Հ. Ե. ՊՈՂՈՍԵԱՆ

Die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen

(Eine Untersuchung der indogermanischen Bestandteile des armenischen Wortschatzes)

Dr. Georg Soltz

(Fortsetzung.)

GRUPPE B:

Wörter, zu denen sich Verwandtschaftsbeziehungen in der Mehrzahl der anderen idg. Sprachen finden:

I. Substantiva:

1. *աղաւնի* *alauni* „Tauben“. Hübschmann vacat; Walde-Pokorny I 93; Walde-Hofmann I 27; Pokorny 31; Adjarian I 125; Bugge KZ 32, 1; Pedersen KZ 38, 313. Dieses Wort gehört zur idg. Farbnamenwurzel **albh-* „weiß“: lat. *albus*, gr. *ἀλφός* „Ausschlag“, ahd. *albiz*, *elbiz* „Schwan“, aksl. *lebedь* „Schwan“. Die Wortsippe ist z. B. im Italischen sehr produktiv, dagegen im Griech. wie auch im Armen. ziemlich isoliert. Die Hesychglosse *ἀλωφούς*·*λευχούς* stimmt am besten zur arm. Grundform **alabh-ni-*¹, da hier wie dort eine zweisilbige Basis vorliegt, auf die übrigens auch die slav. (serb.) Intonation *labud* „Schwan“ hinweist. Vom lautlichen Standpunkt aus werden wir also eine Beziehung zwischen Griech. Arm. und Slav. annehmen. Eine Übereinstimmung zwischen Arm. Germ. Slav. ist die Verwendung der W. **albh-* zur Bildung von Vogelnamen.

2. *աղեղն* *ateln*, *atelan* „Bogen, Regenbogen“; *otn*, *otin* „Rückenwirbel, Schulter“; *il*, *iloy* „Spindel“. Diese Wörter, die etymologisch untereinander verwandt sind, fehlen bei Hübschmann AG; Walde-Pokorny I 156 f.; Lidén AST 127 ff.; Pokorny 308; Adjarian I 135. Es sind allerdings keine evidenten Wortgleichungen, die sich hier uns anbieten, aber trotzdem sind diese wurzelhaften Beziehungen einigermaßen bedeutend: gr. *ὠλένη* „Ellenbogen“, lat. *ulna*, air. *uilenn*

⁵⁸ Հիւսիսային ժողովուրդներու գերերկրային աքաղաղի մասին տե՛ս Օ. Schrader-A. Nehrung: Reallexikon der indogerman. Altertumskunde. Bd. I, Berlin-Leipzig 1917, 432. — Güntert: „Handbuch d. deutschen Aberglaubens“, III, 1334.

¹ Statt dessen plaidiert Pokorny Idg. Wb. 31 noch nachdrücklicher als Walde-Pokorny a. a. O. für eine Grundform **alau-n-* (ohne bh-Suffix, im Ablaut zu *ālō-φούς*), die er in kelt. EN wiederfinden will: gall. *ALAUNOS*, brit. PN *ALAUNOS*, kymr. PN *Auun*.